

- 897 / 22 - 92 / 93

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

2 JUNI 1993

WETSVOORSTEL

**tot vervollediging van de
federale Staatsstructuur**

AMENDEMENTEN

op de tekst aangenomen door de Commissies
(Stuk n° 897/18)

N° 658 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET
EN REYNDERS

Art. 20

In de Franse tekst van § 2, tweede lid, 1°, 2° en 3°, tussen het woord « bulletins » en het woord « marqués » telkens de woorden « de vote » invoegen.

Zie :

- 897 - 92 / 93 :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Langendries.
- N° 2 : Advies van de Raad van State.
- N° 3 tot 9 : Amendementen.
- N° 10 : Advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.
- N° 11 : Voorlopig gecoördineerde tekst.
- N° 12 tot 14 : Amendementen.
- N° 15 tot 17 : Verslagen.
- N° 18 : Tekst aangenomen door de Commissies.
- N° 19 tot 21 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

- 897 / 22 - 92 / 93

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

2 JUNI 1993

PROPOSITION DE LOI

**visant à achever la structure
fédérale de l'Etat**

AMENDEMENTS

au texte adopté par les Commissions
(Doc. n° 897/18)

N° 658 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET
REYNDERS

Art. 20

Au § 2, deuxième alinéa, aux points 1°, 2° et 3°, insérer chaque fois les mots « de vote » entre le mot « bulletins » et le mot « marqués ».

Voir :

- 897 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Langendries.
- N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 3 à 9 : Amendements.
- N° 10 : Avis du Conseil de la Communauté germanophone.
- N° 11 : Coordination provisoire.
- N° 12 à 14 : Amendements.
- N° 15 à 17 : Rapports.
- N° 18 : Texte adopté par les Commissions.
- N° 19 à 21 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

N^o 659 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 21

Het eerste lid aanvullen met een 6^o, luidend als volgt :

« 6^o de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht, naast de naam van meer dan één kandidaat-titularis of meer dan één kandidaat-opvolger, dan wel naast de naam van meer dan één kandidaat-titularis en meer dan één kandidaat-opvolger van dezelfde lijst. »

VERANTWOORDING

Afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N^o 660 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 21

Het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING

Afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N^o 661 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 22

In § 1, derde lid, in fine, de woorden « artikel 20, §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « artikel 20, § 2 ».

VERANTWOORDING

Afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N^o 662 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 22

In § 1, achtste lid, de woorden « het aantal lijststemmen » weglaten.

VERANTWOORDING

Afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N^o 659 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 21

Compléter le premier alinéa par un point 6^o libellé comme suit :

« 6^o ceux dans lesquels l'électeur a marqué un vote à côté du nom de plusieurs candidats titulaires ou de plusieurs candidats suppléants ou de plusieurs candidats titulaires et de plusieurs candidats suppléants de la même liste ».

JUSTIFICATION

Suppression de la case de tête.

N^o 660 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 21

Supprimer le deuxième alinéa.

JUSTIFICATION

Suppression de la case de tête.

N^o 661 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 22

Au § 1^{er}, troisième alinéa, in fine, remplacer les mots « 20, §§ 2 et 3 », par les mots « 20, § 2 ».

JUSTIFICATION

Suppression de la case de tête.

N^o 662 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 22

Au § 1^{er}, alinéa 8, supprimer les mots « le nombre des votes de liste ».

JUSTIFICATION

Suppression de la case de tête.

N° 663 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 22

In § 1, de woorden « van de lijststemmen en » weglaten.

VERANTWOORDING

Afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N° 664 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 22

De derde paragraaf aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Op aanvraag van de voorzitter van het kantonhoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het kanton hem het personeel en het materieel ter beschikking die noodzakelijk zijn voor de vervulling van zijn opdracht. Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen zal worden betaald. »

VERANTWOORDING

Dit lid stemt overeen met het laatste lid van artikel 161 van het Kieswetboek.

N° 665 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 23

In § 2, eerste lid, de woorden « binnen drie dagen » vervangen door de woorden « binnen vijf dagen ».

VERANTWOORDING

Overeenstemming met de in artikel 173 van het Kieswetboek gestelde termijn.

N° 666 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 24

In § 1, het woord « zeventiende » vervangen door het woord « tiende ».

N° 663 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 22

Au § 1^{er}, à l'alinéa 9, supprimer les mots « des votes en tête de liste et ».

JUSTIFICATION

Suppression de la case de tête.

N° 664 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 22

Compléter le troisième paragraphe par un nouvel alinéa libellé comme suit :

« A la demande du président du bureau principal de canton, le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu du canton met à sa disposition le personnel et le matériel nécessaire à l'accomplissement de sa mission. Le même collège fixe l'indemnité, à charge de la commune, à payer aux personnes désignées ».

JUSTIFICATION

Cet alinéa est conforme au dernier alinéa de l'article 161 du Code électoral.

N° 665 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 23

Au § 2, premier alinéa, remplacer les mots « dans les trois jours » par les mots « dans les cinq jours ».

JUSTIFICATION

Alignement sur le délai prévu à l'article 173 du Code électoral.

N° 666 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 24

Au § 1^{er}, remplacer le mot « dix-septième » par le mot « dixième ».

VERANTWOORDING

De termijnen in overeenstemming brengen met die welke gesteld zijn bij artikel 115 van het Kieswetboek in de bij artikel 55 van het onderhavige voorstel voorgestelde wijziging van dat artikel.

N^o 667 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 24

In de tweede volzin van § 2, tussen de woorden « ondertekend zijn en » en de woorden « twee van de eerste drie », de woorden « de kandidaat-titularissen of » invoegen.

N^o 668 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 24

In de tweede volzin van § 2, tussen het woord « door » en de woorden « ten minste twee » de woorden « alle kandidaat-titularissen of » invoegen.

VERANTWOORDING

(van de amendementen n^o 667 en 668)

Overeenstemming met de in artikel 133 van het Kieswetboek gestelde voorwaarden.

N^o 669 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 26

In het eerste lid, de zinsnede « en geen enkele van de stemmen die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde van voordracht wordt aan hem toegekend » weglaten.

VERANTWOORDING

Afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N^o 670 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 27

In § 2, derde lid, het woord « vierentwintigste » vervangen door het woord « zeventiende ».

JUSTIFICATION

Alignement des délais sur ceux prévus par l'article 115 du Code électoral, dans sa modification proposée par l'article 55 de la présente proposition.

N^o 667 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 24

Au § 2, dans la deuxième phrase, entre les mots « mêmes conditions » et les mots « de deux » insérer les mots « des candidats titulaires ou ».

N^o 668 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 24

Au § 2, dans la deuxième phrase, entre le mot « signées » et les mots « par au moins » insérer les mots « par tous les candidats titulaires ou ».

JUSTIFICATION

(des amendements n^o 667 et 668)

Alignement sur les conditions prévues à l'article 133 du Code électoral.

N^o 669 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 26

Au premier alinéa, supprimer les mots « et aucune attribution des votes favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur ».

JUSTIFICATION

Suppression de la case de tête.

N^o 670 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 27

Au § 2, troisième alinéa, remplacer le mot « vingt-quatrième » par le mot « dix-septième ».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een en ander af te stemmen op de in artikel 118 van het Kieswetboek vastgestelde termijn.

N° 671 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 28

Het woord « Gewestraad » vervangen door het woord « Raad ».

N° 672 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 31

In het eerste lid, het woord « nationaal » vervangen door het woord « federaal ».

VERANTWOORDING

Deze nieuwe benaming vloeit voort uit de huidige Staatshervorming.

N° 673 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 31

In het derde lid, eerste volzin, tussen het woord « bekomt » en de woorden « van ten minste » de woorden « van alle kandidaat-titularissen of » invoegen.

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe de gestelde voorwaarden in overeenstemming te brengen met die welke in artikel 133 van het Kieswetboek met betrekking tot de lijstenverbinding zijn opgenomen.

N° 674 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 31

In het vierde en vijfde lid, telkens het woord « nationaal » vervangen door het woord « federaal ».

JUSTIFICATION

Alignement sur le délai prévu à l'article 118 du Code électoral.

N° 671 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 28

Supprimer le mot « régional ».

N° 672 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 31

Au premier alinéa, remplacer le mot « national » par le mot « fédéral ».

JUSTIFICATION

Cette nouvelle terminologie est la conséquence de l'actuelle réforme de l'Etat.

N° 673 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 31

Au troisième alinéa, dans la première phrase, entre le mot « acquiescement » et les mots « d'au moins » insérer les mots « de tous les candidats titulaires ou ».

JUSTIFICATION

Cet amendement aligne les conditions exigées sur celles prévues par l'article 133 du Code électoral pour le groupement de listes.

N° 674 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 31

Aux quatrième et cinquième alinéas, remplacer chaque fois le mot « national » par le mot « fédéral ».

VERANTWOORDING

In dit amendement wordt de terminologie gehanteerd die met de huidige Staatshervorming is ingevoerd.

N^o 675 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 32

In § 2, tweede lid, eerste volzin, het woord « biljetten » vervangen door het woord « stembiljetten ».

VERANTWOORDING

Tijdens de werkzaamheden in de Commissie is nagelaten deze wijziging door te voeren.

N^o 676 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 35

Het woord « Gewestraad » vervangen door het woord « Raad ».

N^o 677 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 39

In § 1, vierde en vijfde lid, de woorden « Wetgevende Kamers » telkens doen voorafgaan door het woord « federale ».

VERANTWOORDING

In dit amendement wordt de nieuwe, bij de huidige Staatshervorming ingevoerde terminologie gehanteerd.

N^o 678 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 39

In § 2, tweede lid, eerste volzin, het woord « biljetten » vervangen door het woord « stembiljetten »

VERANTWOORDING

Tijdens de werkzaamheden in de Commissie is nagelaten deze wijziging door te voeren.

JUSTIFICATION

Cet amendement utilise la terminologie introduite par l'actuelle réforme de l'Etat.

N^o 675 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 32

Au § 2, deuxième alinéa, première phrase, entre le mot « bulletin » et les mots « qui ne » insérer les mots « de vote ».

JUSTIFICATION

Cet ajout a été omis au cours des travaux en commission.

N^o 676 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 35

Supprimer le mot « régional ».

N^o 677 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 39

Au § 1^{er}, compléter les quatrième et cinquième alinéas par le mot « fédérales ».

JUSTIFICATION

Cet amendement utilise la nouvelle terminologie introduite par l'actuelle réforme de l'Etat.

N^o 678 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 39

Au § 2, deuxième alinéa, première phrase entre le mot « bulletins » et les mots « qui ne leur » insérer les mots « de vote ».

JUSTIFICATION

Cet ajout a été omis lors des travaux en commission.

N° 679 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 73bis (nieuw)

Een artikel 73bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 73bis. — In de Franse tekst van artikel 151, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden de woorden « de vote » ingevoegd tussen het woord « bulletins » en de woorden « de leurs ».

VERANTWOORDING

Deze invoeging wordt in het kader van dit wetsvoorstel noodzakelijk geacht.

N° 680 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 73ter (nieuw)

Een artikel 73ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 73ter. — In de Franse tekst van artikel 155, tweede, derde en vierde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden na het woord « bulletins » telkens de woorden « de vote » ingevoegd ». »

VERANTWOORDING

Deze invoeging wordt in het kader van dit wetsvoorstel noodzakelijk geacht.

N° 681 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 73quater (nieuw)

Een artikel 73quater (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 73quater. — In artikel 136, eerste lid, eerste zin, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden tussen de woorden « op het » en de woorden « gestelde uur » de woorden « bij artikel 115 » ingevoegd. »

VERANTWOORDING

Door die nadere bepaling wordt het Kieswetboek doorzichtiger gemaakt voor degenen die trachten er wijs uit te raken.

N° 679 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 73bis (nouveau)

Insérer un article 73bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 73bis. — A l'article 151, au deuxième alinéa du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les mots « de vote » sont insérés entre le mot « bulletins » et les mots « de leurs ».

JUSTIFICATION

Ajout jugé nécessaire dans les dispositions de la présente proposition.

N° 680 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 73ter (nouveau)

Insérer un article 73ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 73ter. — A l'article 155, au deuxième, troisième et quatrième alinéas du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les mots « de vote » sont chaque fois insérés après le mot « bulletins ». »

JUSTIFICATION

Cet ajout a été jugé nécessaire dans les dispositions de la présente proposition.

N° 681 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 73quater (nouveau)

Insérer un article 73quater (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 73quater. — A l'article 136, premier alinéa, du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, la première phrase est complétée par les mots : « à l'article 115 ».

JUSTIFICATION

Cette précision permet de flécher utilement le Code électoral pour qui tenterait de s'y retrouver.

N° 682 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 73quinquies (nieuw)

Een artikel 73quinquies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 73quinquies. — *Het Franse opschrift van Titel IV, Hoofdstuk III van het Kieswetboek wordt vervangen als volgt :*

« *Chapitre III — Des installations électorales et du vote* » ».

VERANTWOORDING

In overeenstemming brengen met het voorgestelde opschrift van Boek I, Hoofdstuk II, afdeling 3.

N° 683 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 73sexies (nieuw)

Een artikel 73sexies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 73sexies. — *Artikel 138 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :*

« Art. 138. — *Het stemlokaal en de stemhokjes worden ingericht volgens het model III.*

Afmetingen en schikking mogen echter gewijzigd worden volgens de vereisten van de lokalen. » »

VERANTWOORDING

Aanpassing van de tekst op grond van het voorgestelde artikel 18.

N° 684 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 73septies (nieuw)

Een artikel 73septies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 73septies. — *De Franse tekst van artikel 140 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, wordt vervangen als volgt :*

« Art. 140. — *Les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées au présent Code sont affichées dans la salle d'attente. » »*

N° 682 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 73quinquies (nouveau)

Insérer un article 73quinquies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 73quinquies. — *L'intitulé du Chapitre III du Titre IV du Code électoral, est remplacé par l'intitulé suivant :*

« *Chapitre III — Des installations électorales et du vote* » ».

JUSTIFICATION

Alignement sur l'intitulé de la section 3 du chapitre II du Livre I^{er} proposé.

N° 683 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 73sexies (nouveau)

Insérer un article 73sexies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 73sexies. — *L'article 138 du même Code est remplacé par la disposition suivante :*

« Art. 138. — *Les installations du local et les compartiments isoloirs dans lesquels les électeurs expriment leur vote sont établis conformément au modèle III.*

Toutefois les dimensions et la disposition de ces installations et compartiments-isoloirs peuvent être modifiées selon que l'exige l'état des locaux. » »

JUSTIFICATION

Adaptation du texte en fonction de l'article 18 proposé.

N° 684 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 73septies (nouveau)

Insérer un article 73septies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 73septies. — *L'article 140 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :*

« Art. 140. — *Les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées au présent Code sont affichées dans la salle d'attente. » »*

VERANTWOORDING

In overeenstemming brengen met de tekst van het voorgestelde artikel 18, waarbij tevens het gebruik van de onangepaste term « placardées » wordt vermeden.

N° 685 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 73octies (nieuw)

Een artikel 73octies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 73octies. — In artikel 143 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt tussen de woorden « één voor elke » en de woorden « Wetgevende Kamer » het woord « federale » ingevoegd;

2° in de Franse tekst van hetzelfde eerste lid worden de woorden « de vote » ingevoegd na de woorden « un bulletin »;

3° in het tweede lid, in limine, wordt het woord « biljetten » vervangen door het woord « stembiljetten » en in de Franse tekst worden de woorden « de vote » ingevoegd na het woord « bulletins »;

4° in de Franse tekst van het derde lid wordt het woord « -isolairs » ingevoegd na de woorden « dans un des compartiments »;

5° in de Franse tekst van hetzelfde derde lid worden de woorden « de vote » ingevoegd na de woorden « chaque bulletin »;

6° in de Franse tekst van het vierde lid worden na het woord « bulletin » telkens de woorden « de vote » ingevoegd;

7° in de Franse tekst van het vijfde lid, eerste volzin, worden de woorden « dans l'isoloir » vervangen door de woorden « dans le compartiment-isoloir ».

VERANTWOORDING

In overeenstemming brengen met de tekst van het voorgestelde artikel 19.

N° 686 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 73nonies (nieuw)

Een artikel 73nonies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 73nonies. — In artikel 144 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de Franse tekst van het eerste lid, het woord « effectifs » vervangen door de woorden « à conférer »;

2° Het tweede, derde en vierde lid worden opgeheven;

JUSTIFICATION

Alignement sur l'article 18 proposé en évitant le terme brutal de « placardées ».

N° 685 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 73octies (nouveau)

Insérer un article 73octies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 73octies. — A l'article 143 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, le mot « fédérale » est ajouté après les mots « Chambre législative »;

2° au même alinéa 1^{er}, les mots « de vote », sont ajoutés après les mots « un bulletin »;

3° à l'alinéa 2, in limine, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « ces bulletins »;

4° à l'alinéa 3, le mot « -isolairs » est ajouté après les mots « dans un des compartiments »;

5° au même alinéa 3, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « chaque bulletin »;

6° à l'alinéa 4, les mots « de vote » sont chaque fois ajoutés après le mot « bulletin »;

7° à l'alinéa 5, 1^{re} phrase, les mots « dans l'isoloir » sont remplacés par les mots « dans le compartiment-isoloir ».

JUSTIFICATION

Alignement sur le texte de l'article 19 proposé.

N° 686 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 73nonies (nouveau)

Insérer un article 73nonies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 73nonies. — A l'article 144 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° A l'alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est remplacé par les mots « à conférer »;

2° Les alinéas 2, 3 et 4 sont supprimés;

3° *Het vijfde lid wordt vervangen als volgt :*

« Hij brengt een naamstem uit op een kandidaat-titularis en een op een kandidaat-opvolger van dezelfde lijst »;

4° *In het zesde lid worden de woorden « de naam » vervangen door de woorden « de naam en de voor-naam »;*

5° *In de Franse tekst van het zevende lid worden na de woorden « le bulletin » de woorden « de vote » ingevoegd. »*

VERANTWOORDING

Tekstverbetering, in overeenstemming brengen met het voorgestelde artikel 19 en afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N° 687 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 73decies (nieuw)

Een artikel 73decies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 73decies. — Het tweede, derde, vierde en vijfde lid van artikel 144 van het Kieswetboek wordt vervangen door de volgende tekst :

« Wil de kiezer zich uitspreken ten gunste van één van de voorgedragen lijsten, zonder de voorkeur te geven aan een kandidaat-titularis en / of aan een kandidaat-opvolger, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan die lijst. Wil hij de voorkeur geven aan één of meer kandidaten, dan geeft hij een naamstem in het stemvak naast de naam van de kandidaat-titularis en / of naast de naam van de kandidaat-opvolger van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven. »

N° 688 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 73undecies (nieuw)

Een artikel 73undecies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 73undecies. — In de Franse tekst van artikel 145, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden na de woorden « le bulletin » telkens de woorden « de vote » ingevoegd. »

VERANTWOORDING

Toevoeging die ook in andere bepalingen van dit voorstel wordt aangebracht.

3° *L'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante :*

« Il marque un vote nominatif pour un candidat titulaire et un vote nominatif pour un candidat suppléant appartenant à la même liste. »;

4° *A l'alinéa 6, les mots « du nom », sont remplacés par les mots « des nom et prénom »;*

5° *A l'alinéa 7, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « le bulletin ».*

JUSTIFICATION

Corrections de texte, alignement sur l'article 19 proposé et suppression de la case de tête.

N° 687 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 73decies (nouveau)

Insérer un article 73decies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 73decies. — Les 2^e, 3^e, 4^e, et 5^e alinéas de l'article 144 du Code électoral sont remplacés par le texte suivant :

« Si l'électeur veut se prononcer en faveur d'une des listes présentées sans donner la préférence à un candidat effectif et / ou à un candidat suppléant, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci. S'il veut donner la préférence à un ou plusieurs candidats, il marque un vote nominatif dans la case placée à côté du nom du candidat effectif et / ou du candidat suppléant de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage. »

N° 688 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 73undecies (nouveau)

Insérer un article 73undecies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 73undecies. — A l'article 145, 1^{er} et deuxième alinéas, du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, les mots « de voté » sont ajoutés après les mots « le bulletin ».

JUSTIFICATION

Ajout opéré dans la présente proposition à d'autres dispositions.

N° 689 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET
EN REYNDERSArt. 73duodecies (*nieuw*)**Een artikel 73duodecies (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 73duodecies. — In artikel 147 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de Franse tekst van het eerste, derde, vierde en zevende lid worden na het woord « bulletins » de woorden « de vote » ingevoegd, en in de Nederlandse tekst van het derde en vierde lid wordt het woord « biljetten » telkens vervangen door het woord « stembiljetten »;

2° In het zesde lid wordt tussen de woorden « de naam van de » en de woorden « Wetgevende Kamer » het woord « federale » ingevoegd.

VERANTWOORDING

Terminologische verbetering.

N° 690 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET
EN REYNDERSArt. 73terdecies (*nieuw*)**Een artikel 73terdecies (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 73terdecies. — In de Franse tekst van artikel 149, eerste lid, eerste en tweede volzin, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden de woorden « les bulletins » vervangen door de woorden « les bulletins de vote ».

VERANTWOORDING

Deze invoeging wordt in het kader van dit wetsvoorstel noodzakelijk geacht.

N° 691 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET
EN REYNDERSArt. 73quaterdecies (*nieuw*)**Een artikel 73quaterdecies (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 73quaterdecies. — In de Franse tekst van artikel 150, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden de woorden « les bulletins » vervangen door de woorden « les bulletins de vote ».

N° 689 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET
REYNDERSArt. 73duodecies (*nouveau*)**Insérer un article 73duodecies (*nouveau*), libellé comme suit :**

« Art. 73duodecies. — A l'article 147 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° Aux alinéas 1^{er}, 3, 4 et 7, les mots « de vote » sont ajoutés après le mot « bulletins »;

2° A l'alinéa 6, le mot « fédérale » est ajouté après les mots « Chambre législative ».

JUSTIFICATION

Correction terminologique.

N° 690 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET
REYNDERSArt. 73terdecies (*nouveau*)**Insérer un article 73terdecies (*nouveau*), libellé comme suit :**

« Art. 73terdecies. — A l'article 149 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « les bulletins », dans les 1^{re} et 2^e phrases du 1^{er} alinéa. »

JUSTIFICATION

Ajout jugé nécessaire dans les dispositions de la présente proposition.

N° 691 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET
REYNDERSArt. 73quaterdecies (*nouveau*)**Insérer un article 73quaterdecies (*nouveau*), libellé comme suit :**

« Art. 73quaterdecies. — A l'article 150, premier alinéa du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « les bulletins ». »

VERANTWOORDING

Deze toevoeging wordt in het kader van dit wetsvoorstel noodzakelijk geacht.

N^o 692 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 74

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 74. — *In de Franse tekst van artikel 156, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 januari 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :*

1^o *in limine van het eerste lid, alsook in het 1^o, 3^o en 4^o worden de woorden « les bulletins » vervangen door de woorden « les bulletins de vote »;*

2^o *het tweede en het derde lid worden weggelaten;*

3^o *de aldus gewijzigde tekst van artikel 156 van het Kieswetboek vormt § 1 en wordt aangevuld met een § 2, waarvan de Franse tekst luidt als volgt :*

« § 2. *Pour l'élection des sénateurs élus directement, chaque bureau de dépouillement de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde classe les bulletins de vote en deux catégories :*

1^o *les bulletins de vote exprimant un suffrage pour une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français;*

2^o *les bulletins de vote exprimant un suffrage pour une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais.*

Dans cette circonscription électorale, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, est dressé en double : un exemplaire établi en français mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et le second exemplaire établi en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans la même circonscription électorale, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9. »

VERANTWOORDING

Afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst en tekstcorrecties.

N^o 693 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 74bis (nieuw)

Een artikel 74bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 74bis. — *In artikel 157 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 januari 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :*

JUSTIFICATION

Ajout jugé nécessaire dans les dispositions de la présente proposition.

N^o 692 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 74

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 74. — *Dans l'article 156 du même Code, modifié par la loi du 16 janvier 1980, les modifications suivantes sont apportées :*

1^o *A l'alinéa 1^{er}, les mots « de vote » sont ajoutés après le mot « bulletins » dans la phrase liminaire, et aux points 1^o, 3^o et 4^o;*

2^o *les alinéas 2 et 3 sont supprimés;*

3^o *le texte ainsi modifié de l'article 156 du Code électoral forme le § 1^{er}, et est complété par le § 2 suivant :*

« § 2. *Pour l'élection des sénateurs élus directement, chaque bureau de dépouillement de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde classe les bulletins de vote en deux catégories :*

1^o *les bulletins de vote exprimant un suffrage pour une liste de candidats déposée au bureau principal du collège français;*

2^o *les bulletins de vote exprimant un suffrage pour une liste de candidats déposée au bureau principal du collège néerlandais.*

Dans cette circonscription électorale, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, est dressé en double : un exemplaire établi en français mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et le second exemplaire établi en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans la même circonscription électorale, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9. »

JUSTIFICATION

Suppression de la case de tête et corrections de texte.

N^o 693 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 74bis (nouveau)

Insérer un article 74bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 74bis. — *A l'article 157 du même Code, modifié par la loi du 16 janvier 1980, les modifications suivantes sont apportées :*

1° in de Franse tekst van het eerste lid, 1°, worden de woorden « les bulletins » vervangen door de woorden « les bulletins de vote »;

2° het eerste lid, 2°, wordt vervangen door wat volgt :

« 2° de stembiljetten waarop naamstemmen voor toe te wijzen mandaten of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht; »

3° het eerste lid, 3°, weglaten;

4° het tweede lid weglaten. »

VERANTWOORDING

Tekstcorrecties en afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N° 694 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 74ter (nieuw)

Een artikel 74ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 74ter. — In de Franse tekst van artikel 158, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « les bulletins » telkens vervangen door de woorden « les bulletins de vote ».

VERANTWOORDING

Deze invoeging wordt in het kader van dit wetsvoorstel noodzakelijk geacht.

N° 695 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 74quater (nieuw)

Een artikel 74quater (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 74quater. — In de Franse tekst van artikel 159 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de woorden « les bulletins » telkens vervangen door de woorden « les bulletins de vote ».

VERANTWOORDING

Deze invoeging wordt in het kader van dit wetsvoorstel noodzakelijk geacht.

1° à l'alinéa 1^{er}, dans le point 1°, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « les bulletins »;

2° à l'alinéa 1^{er}, le point 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° ceux qui contiennent des suffrages nominatifs soit pour les mandats à conférer soit pour la suppléance, sur des listes différentes; »

3° à l'alinéa 1^{er}, le point 3° est supprimé;

4° l'alinéa 2 est supprimé. »

JUSTIFICATION

Corrections de texte et suppression de la case de tête.

N° 694 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 74ter (nouveau)

Insérer un article 74ter (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 74ter. — A l'article 158 du même Code, les mots « de vote » sont chaque fois ajoutés après le mot « bulletins ».

JUSTIFICATION

Cet ajout a été jugé nécessaire dans les dispositions de la présente proposition.

N° 695 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 74quater (nouveau)

Insérer un article 74quater (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 74quater. — A l'article 159 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, les mots « de vote » sont ajoutés chaque fois après le mot « bulletin ».

JUSTIFICATION

Cet ajout a été jugé nécessaire dans les dispositions de la présente proposition.

N° 696 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 74quinquies (nieuw)

Een artikel 74quinquies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 174quinquies. — In artikel 160 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de ene Kamer afgelopen zijn alvorens de omslagen betreffende de andere Kamer worden geopend » vervangen door de woorden « de ene federale Kamer afgelopen zijn alvorens de omslagen betreffende de andere federale Kamer worden geopend ».

VERANTWOORDING

In dit amendement wordt de nieuwe, bij de huidige Staatshervorming ingevoerde terminologie gehanteerd.

N° 697 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 75

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« 3° In de Franse tekst van het derde lid worden de woorden « les bulletins » vervangen door de woorden « les bulletins de vote »;

4° In hetzelfde derde lid worden de woorden « , het aantal lijststemmen » weggelaten;

5° het vierde lid wordt weggelaten;

6° In de Franse tekst van het zesde lid worden de woorden « les bulletins » vervangen door de woorden « les bulletins de vote »;

7° In de Franse tekst van het negende lid worden de woorden « les bulletins » vervangen door de woorden « les bulletins de vote »;

8° In hetzelfde negende lid worden de woorden « het aantal lijststemmen » weggelaten;

9° In de Franse tekst van het elfde lid worden de woorden « les bulletins » vervangen door de woorden « les bulletins de vote » ».

VERANTWOORDING

Tekstcorrecties en afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N° 698 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 77

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« en in de Franse tekst worden de woorden « les bulletins » vervangen door de woorden « les bulletins de vote » ».

N° 696 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 74quinquies (nouveau)

Insérer un article 74quinquies (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 74quinquies. — A l'article 160 du même Code, le mot « fédérales » est ajouté après les mots « Chambres législatives ».

JUSTIFICATION

Cet amendement utilise la nouvelle terminologie introduite par l'actuelle réforme de l'Etat.

N° 697 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 75

Compléter cet article par ce qui suit :

« 3° A l'alinéa 3, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « des bulletins »;

4° Au même alinéa 3, les mots « le nombre des votes de liste et » sont supprimés;

5° L'alinéa 4 est abrogé;

6° A l'alinéa 6, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « des bulletins »;

7° A l'alinéa 9, les mots « de vote », sont ajoutés après les mots « des bulletins »;

8° Au même alinéa 9, supprimer les mots « le nombre des votes de liste »;

9° A l'alinéa 11, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « des bulletins ».

JUSTIFICATION

Corrections de texte et suppression de la case de tête.

N° 698 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 77

Compléter cet article par ce qui suit :

« et les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « les bulletins ».

VERANTWOORDING

Deze invoeging wordt in het kader van dit wetsvoorstel noodzakelijk geacht.

N° 699 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 79bis (nieuw)

Een artikel 79bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 79bis. — In artikel 165 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de woorden « een wetgevende Kamer » vervangen door de woorden « een federale wetgevende Kamer ».

VERANTWOORDING

Dit amendement hanteert de nieuwe federale terminologie.

N° 700 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 80bis (nieuw)

Een artikel 80bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 80bis. — In de Franse tekst van artikel 198 van het Kieswetboek, worden de woorden « des bulletins électoraux » vervangen door de woorden « des bulletins de vote ».

VERANTWOORDING

Invoering van de momenteel gebruikte Franse terminologie.

N° 701 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 80

In de tekst van het voorgestelde artikel 166 de volgende wijzigingen aanbrengen :

« 1° in de Franse tekst van het eerste lid, de woorden « de vote » invoegen na de woorden « des bulletins »;

2° in hetzelfde eerste lid, de woorden « onverschillig of een lijststem dan wel een naamstem is » weglaten;

3° het tweede lid vervangen als volgt : « Dat totaal wordt verkregen door optelling van de op de kandidaat-titularissen uitgebrachte naamstemmen ».

JUSTIFICATION

Cet ajout a été jugé nécessaire dans les dispositions de la présente proposition.

N° 699 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 79bis (nouveau)

Insérer un article 79bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 79bis. — A l'article 165 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, le mot « fédérale » est ajouté après les mots « chambre législative ».

JUSTIFICATION

Cet amendement introduit la nouvelle terminologie fédérale.

N° 700 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 80bis (nouveau)

Insérer un article 80bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 80bis. — A l'article 198 du Code électoral, les mots « des bulletins électoraux » sont remplacés par les mots « des bulletins de vote ».

JUSTIFICATION

Introduction de la terminologie utilisée actuellement.

N° 701 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 80

Apporter les modifications suivantes à l'article 166 proposé :

« 1° à l'alinéa 1^{er}, ajouter les mots « de vote » après les mots « des bulletins »;

2° au même alinéa 1^{er}, supprimer les mots « soit qu'ils contiennent un vote de liste, soit qu'ils contiennent un vote nominatif, »;

3° remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit : « Ce total est déterminé par l'addition des votes nominatifs obtenus par les candidats titulaires ».

VERANTWOORDING

Tekstverbetering en afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N^o 702 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 80

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 169, in limine van het derde lid, het woord « procès-verbal » laten voorafgaan door het bepaalde lidwoord « Le ».

N^o 703 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 80

In het voorgestelde artikel 170, vijfde lid, de woorden « beschikbare zetels » vervangen door de woorden « toe te wijzen zetels ».

VERANTWOORDING

Deze terminologie stemt overeen met die welke doorgaans in de kieswetgeving wordt gebruikt.

N^o 704 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 80

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 177, de woorden « de vote » toevoegen na de woorden « les bulletins ».

VERANTWOORDING

Deze invoeging wordt in het kader van dit wetsvoorstel noodzakelijk geacht. Hier werd ze echter weggelaten.

N^o 705 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 80

In het voorgestelde artikel 178 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o **in het eerste lid, tweede volzin, de woorden « en geen enkele van de stemmen die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde van voordracht wordt aan hem toegekend » weglaten;**

2^o **in het 3^{de} lid, derde volzin, het woord « zowel » alsmede de woorden « als het aantal stem-**

JUSTIFICATION

Correction de texte et suppression de la case de tête.

N^o 702 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 80

Dans l'article 169 proposé, in limine du troisième alinéa, faire précéder le mot « Procès-verbal » par le mot « Le ».

N^o 703 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 80

Dans l'article 170 proposé, alinéa 5, remplacer les mots « des mandats disponibles » par les mots « des mandats à conférer ».

JUSTIFICATION

Cette terminologie est conforme à celle utilisée dans la législation électorale habituellement.

N^o 704 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 80

Dans l'article 177 proposé, ajouter les mots « de vote » après les mots « les bulletins ».

JUSTIFICATION

Cet ajout a été jugé nécessaire dans les dispositions de la présente proposition et a été omis ici.

N^o 705 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 80

Dans l'article 178 proposé, apporter les modifications suivantes :

1^o **A l'alinéa 1^{er}, 2^e phrase, supprimer les mots « et aucune attribution des votes favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur ».**

2^o **A l'alinéa 1^{er}, 3^e phrase, supprimer le mot « tant » et les mots « que le nombre de votes favora-**

men die zijn uitgebracht ten gunste van de volgorde van voordracht in het in artikel 173 bedoelde geval » **weglaten.**

VERANTWOORDING

Afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N^o 706 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 80

In het voorgestelde artikel 179 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid van de Franse tekst, het woord « électoraux » vervangen door de woorden « de vote »;

2^o in het eerste, tweede en derde lid van de Franse tekst, na de woorden « les bulletins » telkens de woorden « de vote » invoegen.

VERANTWOORDING

Het betreft verbeteringen in de Franse tekst.

N^o 707 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 80bis (nieuw)

Een artikel 80bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 80bis. — In artikel 200 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1^o in het eerste lid, het woord « biljetten » vervangen door het woord « stembiljetten »;

2^o in hetzelfde eerste lid, in de Franse tekst, de woorden « ou de votes » vervangen door de woorden « ou de suffrages ».

VERANTWOORDING

Terminologische bijwerking.

N^o 708 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 81

Het voorgestelde opschrift vervangen als volgt :

« Aanwijzing van de gemeenschapssenatoren en van senatoren door de Senaat. »

bles à l'ordre de présentation dans le cas visé à l'article 173 ».

JUSTIFICATION

Suppression de la case de tête.

N^o 706 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 80

Dans l'article 179 proposé, apporter les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, remplacer le mot « électoraux » par les mots « de vote »;

2^o aux alinéas 1^{er}, 2 et 3, ajouter chaque fois les mots « de vote » après les mots « les bulletins ».

JUSTIFICATION

Corrections de texte.

N^o 707 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 80bis (nouveau)

Insérer un article 80bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 80bis. — A l'article 200 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

« 1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « ou ajoutant des bulletins »;

2^o au même alinéa 1^{er}, les mots « ou de votes » sont remplacés par les mots « ou de suffrages ».

JUSTIFICATION

Actualisation terminologique.

N^o 708 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 81

Remplacer l'intitulé proposé par ce qui suit :

« De la désignation des sénateurs de communauté et des sénateurs par le Sénat ».

VERANTWOORDING

Aldus wordt de tekst in overeenstemming gebracht met het nieuwe artikel 53 van de Grondwet.

N° 709 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(In bijkomende orde op amendement n° 708)

Art. 81

In het voorgestelde opschrift, de woorden « van senatoren » vervangen door de woorden « van de senatoren ».

VERANTWOORDING

Verbetering van het gebruikte lidwoord.

N° 710 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 82

In de voorgestelde tekst, het woord « gecoöpteerd » vervangen door de woorden « door de Senaat gekozen ».

VERANTWOORDING

Hier wordt de terminologie van artikel 53 van de Grondwet ingevoerd.

N° 711 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 84

In § 5, de woorden « Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « Waalse Raad ».

N° 712 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 87

Het woord « Verkiezing » vervangen door het woord « Aanwijzing », en de woorden « van senatoren » door de woorden « van de senatoren ».

VERANTWOORDING

Door die tekstverbetering wordt de terminologie van artikel 53 van de Grondwet in acht genomen.

JUSTIFICATION

Mise en concordance avec la terminologie du nouvel article 53 de la Constitution.

N° 709 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 708)

Art. 81

Dans l'intitulé proposé, remplacer les mots « de sénateurs » par les mots « des sénateurs ».

JUSTIFICATION

Correction de l'article utilisé.

N° 710 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 82

Dans le texte proposé, remplacer le mot « coopté » par les mots « désigné par le Sénat ».

JUSTIFICATION

Introduction de la terminologie utilisée à l'article 53 de la Constitution.

N° 711 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 84

Au § 5, entre les mots « Conseil » et « wallon » supprimer le mot « régional ».

N° 712 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 87

Remplacer les mots « l'élection » par les mots « la désignation » et les mots « de sénateurs » par les mots « des sénateurs ».

JUSTIFICATION

Correction de texte et terminologie de l'article 53 de la Constitution.

N^o 713 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 88

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 88. — In artikel 218 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o De woorden « De door de Senaat te benoemen senatoren worden eerst aangewezen » vervangen door de woorden « De senatoren worden eerst door de Senaat aangewezen »;

2^o De woorden « door de provincieraden gekozen senatoren » vervangen door het woord « gemeenschapssenatoren ». »

VERANTWOORDING

Aanpassing van de terminologie.

N^o 714 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 89

In § 1, het woord « gecoöpteerde » vervangen door de woorden « door de Senaat gekozen ».

VERANTWOORDING

Aanpassing aan de door artikel 53 van de Grondwet gebruikte terminologie.

N^o 715 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 90

Het woord « gecoöpteerde » telkens vervangen door de woorden « door de Senaat gekozen ».

VERANTWOORDING

Aanpassing aan de door artikel 53 van de Grondwet gebruikte terminologie.

N^o 713 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 88

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 88. — A l'article 218 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées :

1^o Entre les mots « sénateurs » et les mots « par le Sénat » le mot « nommés » est supprimé;

2^o Les mots « élus par les conseils provinciaux » sont remplacés par les mots « de Communauté ».

JUSTIFICATION

Coordination terminologique.

N^o 714 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 89

Au § 1^{er}, remplacer le mot « cooptés » par les mots « désignés par le Sénat ».

JUSTIFICATION

Adaptation à la terminologie utilisée à l'article 53 de la Constitution.

N^o 715 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 90

Remplacer chaque fois le mot « coopté » par les mots « désigné par le Sénat ».

JUSTIFICATION

Adaptation à la terminologie utilisée à l'article 53 de la Constitution.

N^o 716 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 92

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 92. — In artikel 236 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In het eerste en het tweede lid, het woord « volksvertegenwoordigers » vervangen door de woorden « leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers »;

2^o In het tweede lid, het woord « provincieraden » vervangen door het woord « gemeenschapsraden ». »

VERANTWOORDING

Aanpassing van de terminologie.

N^o 717 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 103

In het tweede lid van het voorgestelde artikel *ibis*, voor de woorden « wetgevende Kamers » het woord « federale » invoegen.

VERANTWOORDING

Invoering van de nieuwe federale terminologie.

N^o 718 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 107

In het 1^o, het woord « Gewestraad » vervangen door het woord « Raad ».

N^o 719 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 103

Het voorgestelde artikel *ibis*, eerste lid, eerste volzin, vervangen als volgt :

« Het lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de rechtstreeks verkozen senator die door de Koning tot minister of tot staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanvaardt, houdt op zitting te hebben en wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. »

N^o 716 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 92

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 92. — A l'article 236 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Aux alinéas 1^{er} et 2, le mot « députés » est remplacé par les mots « membres de la Chambre des représentants »;

2^o A l'alinéa 2, les mots « Conseils provinciaux » sont remplacés par les mots « Conseils de communauté ».

JUSTIFICATION

Adaptations terminologiques.

N^o 717 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 103

A l'article 1^{er bis} proposé, au deuxième alinéa, après les mots « des Chambres législatives », insérer le mot « fédérales ».

JUSTIFICATION

Introduction de la nouvelle terminologie fédérale.

N^o 718 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 107

Au 1^o, supprimer le mot « régional ».

N^o 719 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 103

Au premier alinéa, remplacer la première phrase par ce qui suit :

« Le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur élu directement qui est nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat et qui l'accepte cesse de siéger et est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu ».

VERANTWOORDING

Deze woordkeuze stemt overeen met de in de artikelen 36, tweede lid, en 53 van de Grondwet gehanteerde terminologie.

N^o 720 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 26

Het opschrift van Boek I, Hoofdstuk II, Afdeling VII, vervangen als volgt :

« *Afdeling VII*
Bijzondere bepaling ».

VERANTWOORDING

Het gebruik van de meervoudsvorm is niet verantwoord.

N^o 721 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 54octies (*nieuw*)

Een artikel 54octies (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :

« Artikel 54octies. — In artikel 107septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In de Nederlandse tekst van het zesde lid, het woord « *biljetten* » telkens vervangen door het woord « *stembiljetten* », en in de Franse tekst van het tweede, het derde en het zesde lid telkens de woorden « *de vote* » invoegen na de woorden « *les bulletins* »;

2^o In het tweede lid, de woorden « *Wetgevende Kamers* » doen voorafgaan door het woord « *federale* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement brengt een verbetering van de terminologie.

N^o 722 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 54novies (*nieuw*)

Een artikel 54novies (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :

« Artikel 54novies. — In de Franse tekst van artikel 109, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « *de vote* » ingevoegd na de woorden « *leur bulletin* ».

JUSTIFICATION

Conformité à la terminologie des articles 36, alinéa 2 et 53 de la Constitution.

N^o 720 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 26

Remplacer l'intitulé de la section VII, du Chapitre II, du Livre I^{er}, par l'intitulé suivant :

« *Section VII*
Disposition particulière ».

JUSTIFICATION

L'emploi du pluriel y est injustifié.

N^o 721 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 54octies (*nouveau*)

Insérer un article 54octies (*nouveau*), libellé comme suit :

« Article 54octies. — A l'article 107septies du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 1991, les modifications suivantes sont apportées :

1^o Aux alinéas 2, 3 et 6, après les mots « *les bulletins* », sont insérés les mots « *de vote* »;

2^o A l'alinéa 2, après les mots « *Chambre législatives* » est inséré le mot « *fédérales* ».

JUSTIFICATION

Améliorations terminologiques.

N^o 722 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 54novies (*nouveau*)

Insérer un article 56novies (*nouveau*), libellé comme suit :

« Article 54novies. — A l'article 109, alinéa 4, du même Code, après les mots « *leur bulletin* », sont insérés les mots « *de vote* ».

VERANTWOORDING

In Boek I van dit wetsvoorstel zijn deze woorden systematisch ingevoegd.

N^o 723 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 55

1) In de Franse tekst van het onder F^o voorgestelde eerste lid de woorden « ainsi que du président », vervangen door de woorden « ainsi qu'entre les mains du président ».

2) In hetzelfde eerste lid, de zinsnede « op vrijdag, drieëntwintigste dag tussen 14 en 16 uur of op zaterdag, tweeëntwintigste dag vóór de stemming tussen 9 en 12 uur », vervangen door de zinsnede « op zaterdag, de negenentwintigste dag of op zondag, de achtentwintigste dag vóór de datum die is vastgesteld voor de stemming, tussen 13 en 16 uur ».

3) In het onder 1^o voorgestelde tweede lid, de woorden « tiende dag vóór de stemming », vervangen door de woorden « zeventiende dag vóór de datum die is vastgesteld voor de stemming ».

4) In de in het 2^o voorgestelde tekst, het woord « zesentwintig », vervangen door het woord « drieëndertig ».

5) Dit artikel aanvullen met een 3^o en een 4^o, luidend als volgt :

« 3^o In het vijfde lid, de woorden « vijftien dagen », vervangen door de woorden « drieëndertig dagen »;

4^o In het zesde lid, het woord « twintigste » vervangen door het woord « zevenentwintigste ».

N^o 724 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 56

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 56. — In artikel 115bis van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In § 1, eerste lid, de woorden « een akte indienen tot bescherming » vervangen door de woorden « een voorstel indienen dat de bescherming beoogt »;

2^o In dezelfde § 1, eerste lid, de verwijzing naar artikel 116, vierde lid vervangen door de verwijzing naar artikel 116, § 4, tweede lid;

3^o In § 1, tweede lid, de woorden « De akte van neerlegging van het letterwoord moet worden ondertekend » vervangen door de woorden « Het voorstel moet worden ondertekend »;

4^o In dezelfde § 1, tweede lid, de tweede volzin vervangen door de volgende volzinnen :

JUSTIFICATION

Cet ajout a été systématiquement opéré dans le Livre I^{er} de la présente proposition.

N^o 723 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 55

1) Au F^o, alinéa 1^{er}, remplacer les mots « ainsi que du président », par les mots « ainsi qu'entre les mains du président ».

2) Au même alinéa 1^{er}, remplacer les mots « le vendredi vingt-troisième jour, de 14 à 16 heures ou le samedi, vingt-deuxième jour avant le scrutin de 9 à 12 heures », par les mots « le samedi vingt-neuvième jour ou le dimanche vingt-huitième jour avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures ».

3) Au 1^o, au 2^{ième} alinéa du texte proposé, remplacer les mots « dixième jour avant celui du scrutin », par les mots « dix-septième jour avant celui fixé pour le scrutin ».

4) Au 2^o, remplacer les mots « vingt-six jours », par les mots « Trente-trois jours ».

5) Compléter cet article par un 3^o et un 4^o libellés comme suit :

« 3^o A l'alinéa 5 les mots « Quinze jours au moins », sont remplacés par les mots « Trente-trois jours au moins ».

4^o A l'alinéa 6, le mot « vingtième », est remplacé par le mot « vingt-septième ».

N^o 724 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 56

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 56. — A l'article 115bis du même Code, modifié par la loi du 28 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1^o A l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}, les mots « un acte demandant », sont remplacés par les mots « une proposition en vue d'obtenir »;

2^o dans le même § 1^{er}, alinéa 1^{er}, la référence à l'article 116, § 4, est remplacée par la référence à l'article 116, § 4, alinéa 2;

3^o A l'alinéa 2 du § 1^{er}, les mots « l'acte de dépôt du sigle doit être signé », sont remplacés par les mots « la proposition doit être signée »;

4^o Au même alinéa 2, § 1^{er}, la deuxième phrase est remplacée par les suivantes :

« Een parlamentslid mag slechts één enkel voorstel ondertekenen. Geen enkel parlamentslid mag tegelijkertijd een voorstel ondertekenen waarbij de bescherming van een letterwoord wordt gevraagd en kandidaat zijn op een lijst die een ander beschermd letterwoord gebruikt »;

5° In dezelfde § 1, tweede lid, in de derde volzin de woorden « als de akte van neerlegging ondertekend is » vervangen door de woorden « als het voorstel ondertekend is »;

6° Het derde lid van § 1 wordt vervangen door het volgende lid :

« Het voorstel wordt de veertigste dag vóór de verkiezing, tussen 14 en 16 uur, aan de Minister van Binnenlandse Zaken of diens gemachtigde overhandigd door een parlamentslid-ondertekenaar. Het vermeldt het letterwoord dat zal worden gebruikt door de kandidatenlijst die de intentie heeft erbij aan te sluiten, alsook de naam, de voornamen en het adres van de persoon en diens plaatsvervanger, welke door die politieke formatie zijn aangewezen om in iedere kieskring of ieder kiescollege te attesteren dat een kandidatenlijst door die formatie erkend wordt. »;

7° In § 1, vijfde lid, de woorden « van de arrondissementshoofdbureaus » vervangen door de woorden « van de hoofdbureaus van de kieskringen en kiescolleges »;

8° In § 1, vijfde lid, tussen de woorden « voor de » en het woord « parlamentsverkiezingen » het woord « federale » invoegen;

9° In § 1, zesde lid, worden de woorden « die een ingediend letterwoord vorderen » vervangen door de woorden « die een beschermd letterwoord vorderen »;

10° In § 2, het eerste lid aanvullen met de woorden « voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers »;

11° In dezelfde § 2 het vierde lid weglaten;

12° In dezelfde § 2, vijfde lid, de woorden « artikel 116, vierde lid » vervangen door de woorden « artikel 116, § 4, tweede lid », en de woorden « van elk der betrokken Kamers » door de woorden « van de Kamer van Volksvertegenwoordigers »;

13° In dezelfde § 2, zesde lid, de woorden « aftredend parlamentslid » vervangen door de woorden « aftredend lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers »;

14° In dezelfde § 2, tiende lid, de woorden « de voorzitter van elk der betrokken Wetgevende Kamers, die daartoe moet worden uitgenodigd » vervangen door de woorden « de voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die daartoe moeten worden uitgenodigd »;

15° Een § 3 toevoegen, luidend als volgt :

« § 3. — In de akte van bewilliging van hun kandidatuur kunnen de kandidaten voor de verkiezing van de Senaat vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer worden toegekend als die welke krachtens § 2 werden toegekend aan lijsten die voor de verkiezing van de Kamer van Volks-

« Chaque parlementaire ne peut signer qu'une seule proposition. Aucun parlementaire ne peut à la fois signer une proposition demandant la protection d'un sigle et être candidat sur une liste utilisant un autre sigle protégé »;

5° Au même alinéa 2, § 1^{er}, dans le troisième phrase les mots « si l'acte de dépôt est signé », sont remplacés par les mots « si la proposition est signée »;

6° L'alinéa 3 du § 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant :

« La proposition est déposée le quarantième jour avant l'élection entre 14 et 16 heures, entre les mains du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué par un parlementaire signataire. Elle mentionne le sigle appelé à être utilisé par la liste de candidats qui entend s'y rallier, ainsi que les noms, prénoms, adresses de la personne et de son suppléant, désignés par la formation politique pour attester, dans chaque circonscription électorale ou collège électoral, qu'une liste de candidats est reconnue par cette formation. »;

7° A l'alinéa 5 du § 1^{er}, les mots « des bureaux principaux d'arrondissement » sont remplacés par les mots « des bureaux principaux de circonscription électorale et de collège »;

8° A l'alinéa 5 du § 1^{er}, après les mots « les élections législatives » est inséré le mot « fédérale »;

9° A l'alinéa 6 du § 1^{er}, les mots « qui réclament un sigle déposé », sont remplacés par les mots « qui se réclament d'un sigle protégé »;

10° dans le § 2, l'alinéa 1^{er} est complété par les mots « pour l'élection de la Chambre des représentants »;

11° dans le même § 2, l'alinéa 4 est abrogé;

12° dans le même § 2, alinéa 5, les mots « article 116, alinéa 4 », sont remplacés par les mots « article 116, § 4, alinéa 2 », et les mots « de chacune des Chambres en cause », sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants »;

13° dans le même § 2, alinéa 6, les mots « parlementaire sortant », sont remplacés par les mots « membre sortant de la Chambre des représentants »;

14° dans le même § 2, alinéa 10, les mots « le président de chacune des Chambres législatives en cause, qui y sera invité », sont remplacés par les mots « les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat qui y seront invités »;

15° un § 3, rédigé comme suit, est ajouté :

« § 3. Dans l'acte d'acceptation de leur candidature, les candidats à l'élection du Sénat peuvent demander l'attribution à leur liste du même sigle et du même numéro d'ordre que ceux conférés en vertu du § 2 à des listes présentées pour l'élection de la Chambre des représentants. L'acquiescement est donné par l'auteur

vertegenwoordigers werden voorgedragen. De instemming wordt gegeven door de indiener van de akte van lijstenvereniging bedoeld in § 2 en wordt in die akte vermeld ».

VERANTWOORDING

Afstemming op het voorgestelde artikel 12 en verbetering van de tekst.

N^o 725 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 57

a) In hoofdorde

In de voorgestelde § 4, het woord « hoofdverblijfplaats » vervangen door het woord « woonplaats ».

b) In bijkomende orde

Het woord « hoofdverblijfplaats » vervangen door de woorden « plaats van inschrijving in het bevolkingsregister ».

N^o 726 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 57

In de voorgestelde § 4, de woorden « of overleden echtgenoot » weglaten.

N^o 727 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 57

De voorgestelde § 4 aanvullen met wat volgt :

« De uit de echt gescheiden candidate mag, mits haar dat door een vonnis is toegestaan, haar identiteit laten voorafgaan door de naam van haar gewezen echtgenoot ».

N^o 728 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 57

Paragraaf 4 aanvullen met wat volgt :

« Indien een vonnis de uit de echt gescheiden candidate toestaat de naam van haar gewezen echtgenoot te gebruiken, kan de Voorzitter van het hoofdbureau

de l'acte d'affiliation visé au § 2 et figure dans cet acte ».

JUSTIFICATION

Mise en concordance avec l'article 12 proposé et corrections de texte.

N^o 725 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 57

a) En ordre principal

Au § 4 proposé, remplacer les mots « résidence principale » par le mot « domicile ».

b) En ordre subsidiaire

Remplacer les mots « résidence principale », par les mots « lieu d'inscription au registre de la population ».

N^o 726 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 57

Au § 4 proposé, supprimer les mots « ou de son époux décédé ».

N^o 727 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 57

Compléter le § 4 proposé, par ce qui suit :

« La candidate divorcée peut faire précéder son identité du nom de son ex-époux, lorsqu'un jugement l'autorise à utiliser le nom de ce dernier ».

N^o 728 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 57

Compléter le § 4 par ce qui suit :

« Au cas où un jugement autorise la candidate divorcée à utiliser le nom de son ex-époux, le Président du bureau principal de la circonscription électorale,

van de kieskring haar toestemming verlenen om haar identiteit te laten voorafgaan door de naam van haar gewezen echtgenoot ».

N° 729 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 57

In de voorgestelde § 4, tweede lid, de woorden « drieëndertigste dag » vervangen door de woorden « drieënveertigste dag ».

VERANTWOORDING

Overeenstemming met de in het voorgestelde artikel 13 gestelde termijn.

N° 730 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 57

De voorgestelde § 5 aanvullen met het volgende lid :

« De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen ».

VERANTWOORDING

Het voor de rechtstreekse verkiezingen van de Raden voorgestelde artikel 14 voorziet in een dergelijk recht.

N° 731 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 57bis (nieuw)

Een artikel 57bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 57bis. — In artikel 118, zesde lid van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1987 worden de woorden « de zeventiende dag » vervangen door de woorden « de vierentwintigste dag ».

VERANTWOORDING

Overeenstemming met de in het voorgestelde artikel 27 gestelde termijn.

peut autoriser celle-ci à faire précéder son identité du nom de son ex-époux ».

N° 729 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 57

Au § 4, alinéa 2 proposé, remplacer dans la dernière phrase les mots « trente-troisième jour » par les mots « quarante-troisième jour ».

JUSTIFICATION

Alignement sur le délai prévu à l'article 13 proposé.

N° 730 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 57

Compléter le § 5 proposé par l'alinéa suivant :

« Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux ».

JUSTIFICATION

Ce droit figure à l'article 14 proposé pour les élections directes des Conseils.

N° 731 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 57bis (nouveau)

Insérer un article 57bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 57bis. — A l'article 118, alinéa 6 du même code, modifié par la loi du 28 juillet 1987, les mots « le dix-septième jour » sont remplacés par les mots « le vingt-quatrième jour ».

JUSTIFICATION

Alignement sur le délai prévu à l'article 27 proposé.

N^o 732 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 58

Dit artikel aanvullen met een 4^o, luidend als volgt :

« 4^o het vierde lid wordt opgeheven. »

VERANTWOORDING

Zie het amendement op het voorgestelde artikel 56.

N^o 733 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 59bis (nieuw)

Een artikel 59bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 59bis. — In artikel 119, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976 wordt het woord « twintigste » vervangen door het woord « zeventwintigste ».

VERANTWOORDING

Overeenstemming met de in het voorgestelde artikel 15 gestelde termijn.

N^o 734 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 61bis (nieuw)

Een artikel 61bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 61bis. — In artikel 121, eerste lid van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, wordt het woord « negentiende » vervangen door het woord « zesentwintigste ».

VERANTWOORDING

Zie het voorgesteide artikel 15.

N^o 735 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 62

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 62. — In artikel 123, derde lid, 4^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 maart 1986, worden de woorden « en het volledig adres » weggelaten.

N^o 732 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 58

Compléter cet article par un 4^o, libellé comme suit :

« 4^o l'alinéa 4 est abrogé ».

JUSTIFICATION

Voir l'amendement déposé à l'article 56 proposé.

N^o 733 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 59bis (nouveau)

Insérer un article 59bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 59bis. — A l'article 119, du même code, l'alinéa 3, modifié par la loi du 5 juillet 1976, le mot « vingtième » est remplacé par « vingt-septième ».

JUSTIFICATION

Alignement sur le délai voulu à l'article 15 proposé.

N^o 734 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 61bis (nouveau)

Insérer un article 61bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 61bis. — A l'article 121, alinéa 1^{er}, du même code, modifié par la loi du 5 juillet 1976 le mot « dix-neuvième » est remplacé par le mot « vingt-sixième ».

JUSTIFICATION

Voir l'article 15 proposé.

N^o 735 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 62

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 62. — A l'article 123, alinéa 3, 4^o, du même code, modifié par la loi du 25 mars 1986, les mots « et adresse complète » sont supprimés.

N^r 736 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 62

Dit artikel aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :

In hetzelfde artikel, eerste lid, het woord « zeventiende » vervangen door het woord « vierentwintigste ».

VERANTWOORDING

Zie het voorgestelde artikel 15.

N^r 737 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 62bis (nieuw)

Een artikel 62bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Artikel 62bis. — In artikel 124, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, wordt het woord « zeventiende » vervangen door het woord « vierentwintigste ».

VERANTWOORDING

Zie het voorgestelde artikel 15.

N^r 738 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 63

Dit artikel aanvullen met het volgende lid :

« In het voorlaatste lid wordt het woord « dertien- de » vervangen door het woord « twintigste ». »

VERANTWOORDING

Zie het voorgestelde artikel 15.

N^r 739 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 63bis (nieuw)

Een artikel 63bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Artikel 63bis. — In artikel 125bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, wordt het woord « zestiende » vervangen door het woord « drieëntwintigste ».

N^o 736 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 62

Compléter cet article par un second alinéa, libellé comme suit :

Au même article, au 1^{er} alinéa, le mot « dix-septième » est remplacé par le mot « vingt-quatrième ».

JUSTIFICATION

Voir l'article 15 proposé.

N^o 737 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 62bis (nouveau)

Insérer un article 62bis (nouveau), libellé comme suit :

« Article 62bis. — A l'article 124, alinéa 1^{er} du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, le mot « dix-septième » est remplacé par le mot « vingt-quatrième ».

JUSTIFICATION

Voir l'article 15 proposé.

N^o 738 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 63

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« A l'avant-dernier alinéa, le mot « treizième » est remplacé par le mot « vingtième ». »

JUSTIFICATION

Voir l'article 15 proposé.

N^o 739 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 63bis (nouveau)

Insérer un article 63bis (nouveau), libellé comme suit :

« Article 63bis. — A l'article 125bis, premier alinéa du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, le mot « seizième » est remplacé par le mot « vingt-troisième ».

VERANTWOORDING

Zie het voorgestelde artikel 15.

N^o 740 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 63ter (nieuw)

Een artikel 63ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Artikel 63ter. — In artikel 125ter, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « dertiende » vervangen door het woord « twintigste ».

VERANTWOORDING

Zie het voorgestelde artikel 15.

N^o 741 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 64bis (nieuw)

Een artikel 64bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 64bis. — In artikel 126 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, werden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o Het eerste lid vervangen door het volgende lid :

« Indien niet meer dan een lijst is ingediend en het aantal overeenkomstig artikel 116 regelmatig voorgedragen kandidaat-titularissen overeenstemt met het aantal toe te kennen mandaten, worden deze kandidaten zonder meer door het arrondissementshoofdbureau verkozen verklaard. De kandidaat-opvolgers worden als opvolger verkozen verklaard in de volgorde van hun voordracht »;

2^o het tweede lid vervangen door het volgende lid :

« Indien in hetzelfde geval het aantal overeenkomstig artikel 116 regelmatig voorgedragen kandidaat-titularissen lager ligt dan het aantal toe te kennen mandaten, worden verkozen verklaard de kandidaat-titularissen, en in bijkomende orde, voor de nog toe te kennen zetels, de kandidaat-opvolgers in de volgorde van de voordracht. De andere kandidaat-opvolgers worden als opvolger verkozen verklaard in de volgorde van hun voordracht »;

3^o in de Franse tekst van het derde lid worden de woorden « des candidats effectifs » vervangen door de woorden « des candidats titulaires »; in het zelfde lid worden de woorden « mandaten van titularis » vervangen door het woord « mandaten ».

JUSTIFICATION

Voir l'article 15 proposé.

N^o 740 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 63ter (nouveau)

Insérer un article 63ter (nouveau), libellé comme suit :

« Article 63ter. — A l'article 125ter, alinéa 1^{er} du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, le mot « treizième » est remplacé par le mot « vingtième ».

JUSTIFICATION

Voir l'article 15 proposé.

N^o 741 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 64bis (nouveau)

Insérer un article 64bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 64bis. — A l'article 126 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats titulaires régulièrement présentés conformément à l'article 116 correspond au nombre des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal d'arrondissement sans autre formalité. Les candidats suppléants sont proclamés élus en cette qualité dans l'ordre de leur présentation »;

2^o l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Si dans le même cas, le nombre des candidats titulaires régulièrement présentés conformément à l'article 116 est inférieur au nombre des mandats à conférer, sont proclamés élus les candidats titulaires, et subsidiairement à concurrence du nombre de sièges qui restent à conférer, les candidats suppléants qui figurent les premiers dans l'acte de présentation. Les autres candidats suppléants sont proclamés élus en cette qualité dans l'ordre de leur présentation »;

3^o à l'alinéa 3, les mots « des candidats effectifs » sont remplacés par les mots « des candidats titulaires » et après les mots « des mandats », le mot « effectifs » est supprimé ».

VERANTWOORDING

Dit is een vormverbetering van de bepaling, die in overeenstemming wordt gebracht met de in het voorgestelde artikel 16 gehanteerde terminologie.

N^o 742 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 65

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 65. — In artikel 127 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in de Franse tekst van het eerste lid de woorden « des candidats effectifs » vervangen door de woorden « des candidats titulaires » en het woord « effectifs » na de woorden « des mandats » weglaten;

2^o in de Franse tekst van het tweede lid, tweede volzin, de woorden « du bulletin électoral » vervangen door de woorden « du bulletin de vote »;

3^o in het tweede lid, vierde volzin, het woord « vijftiende » vervangen door het woord « negentiende ».

VERANTWOORDING

In overeenstemming brengen van de termijnen en van de redactie met het voorgestelde artikel 16.

N^o 743 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 66

In de Franse tekst van § 1, laatste lid, van het voorgestelde artikel, na de woorden « dans le bulletin » de woorden « de vote » invoegen.

VERANTWOORDING

Toevoeging die tijdens de werkzaamheden in de Commissie over het hoofd is gezien.

N^o 744 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 66

1) In § 1, eerste lid, van de voorgestelde tekst, de woorden « een centimeter » vervangen door de woorden « acht millimeter », de woorden « vier millimeter » door de woorden « drie millimeter », en de woorden « vijf millimeter » door de woorden « vier millimeter ».

JUSTIFICATION

Amélioration de la forme de la disposition en l'adaptant à la terminologie utilisée à l'article 16 proposé.

N^o 742 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 65

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 65. — A l'article 127 du même Code modifié par la loi du 30 juillet 1991, les modifications suivantes sont apportées :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « des candidats effectifs » sont remplacés par les mots « des candidats titulaires » et après les mots « des mandats » le mot « effectifs » est supprimé;

2^o à l'alinéa 2, 2^{ème} phrase, les mots « du bulletin électoral » sont remplacés par les mots « du bulletin de vote »;

3^o à l'alinéa 2, 4^{ème} phrase, le mot « quinzième » est remplacé par le mot « dix-neuvième ».

JUSTIFICATION

Alignement des délais et de la rédaction, sur l'article 16 proposé.

N^o 743 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 66

Au § 1^{er}, dernier alinéa, du texte proposé après les mots « dans le bulletin » insérer les mots « de vote ».

JUSTIFICATION

Ajout omis lors des travaux en commission.

N^o 744 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 66

1) Au § 1^{er}, dans l'alinéa 1^{er} du texte proposé, remplacer les mots « un centimètre » par les mots « 8 millimètres », les mots « 4 millimètres » par les mots « 3 millimètres » et les mots « 5 millimètres » par les mots « 4 millimètres ».

2) In § 1, derde lid, de woorden « vier millimeter » vervangen door de woorden « drie millimeter ».

VERANTWOORDING

In overeenstemming brengen met de afmetingen bepaald in het voorgestelde artikel 17.

N^o 745 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 66

Paragraaf 1, eerste en tweede lid, van de voorgestelde tekst vervangen als volgt :

« De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven elke kandidatenlijst staat het letterwoord overeenkomstig artikel 116, § 4, tweede lid, vermeld in de voordracht van de kandidaten; het letterwoord van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van 5 millimeter hoogte en deze letters worden horizontaal geplaatst.

Naast de naam en de voornaam van elke kandidaat staat een stemvak. »

VERANTWOORDING

Afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N^o 746 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 67

Het artikel aanvullen met het volgende lid :

« In de eerste volzin wordt het woord « dertiende » vervangen door het woord « twintigste ». »

VERANTWOORDING

In overeenstemming brengen met de termijn bepaald bij het voorgestelde artikel 17, § 3.

N^o 747 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 68

Dit artikel aanvullen als volgt :

« 3^o In de Franse tekst van het tweede lid, eerste volzin, worden na het woord « bulletins » en na het woord « bulletin » telkens de woorden « de vote » ingevoegd en in de Nederlandse tekst wordt het woord « biljetten » vervangen door het woord « stembiljetten »;

2) Au § 1^{er}, 3^{ème} alinéa, remplacer les mots « 4 millimètres » par les mots « 3 millimètres ».

JUSTIFICATION

Alignement sur les dimensions prévues à l'article 17 proposé.

N^o 745 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 66

Au § 1^{er} du texte proposé, remplacer les alinéas 1 et 2, par les alinéas suivants :

« Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin de vote à la suite les unes des autres. Chaque liste de candidats est surmontée du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 116, § 4, alinéa 2; le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant 5 millimètres de hauteur et ces lettres sont placées non horizontalement.

Une case de vote se trouve à côté des nom et prénom de chaque candidat. »

JUSTIFICATION

Suppression de la case de tête.

N^o 746 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 67

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« A la 1^{ère} phrase, le mot « treizième » est remplacé par le mot « vingtième ». »

JUSTIFICATION

Alignement sur le délai prévu à l'article 17, § 3, proposé.

N^o 747 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 68

Compléter cet article par ce qui suit :

« 3^o A l'alinéa 2, après le mot « bulletins » et après le mot « bulletin » les mots « de vote » sont à chaque fois ajoutés dans la 1^{ère} phrase;

4° In de Franse tekst van het derde lid worden na het woord « bulletins » telkens de woorden « de vote » ingevoegd;

5° Tussen het tweede en het derde lid, dat het vierde lid wordt, wordt het volgende lid ingevoegd :

« De stembiljetten die voor een zelfde stemming gebezigd worden, moeten volkomen identiek zijn »;

6° In de Franse tekst van het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, worden de woorden « des bureaux dépouillants » vervangen door de woorden « des bureaux de dépouillement ». »

VERANTWOORDING

In overeenstemming brengen naar inhoud en vorm met het voorgestelde artikel 17.

N° 748 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 69

De voorgestelde tekst doen voorafgaan door wat volgt :

« In artikel 130 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, wordt het eerste lid aangevuld met een 5°, luidend als volgt :

« 5° de door hem geleverde geautomatiseerde stemapparatuur ».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe te voorkomen dat de kosten voor de geautomatiseerde stemapparatuur door de gemeenten moeten worden gedragen.

N° 749 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 70

De voorgestelde tekst doen voorafgaan door wat volgt :

« In artikel 131, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, tussen de woorden « kiezer voor de » en de woorden « Wetgevende Kamers » het woord « federale » invoegen, en in het vijfde lid, de woorden « en hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen » weglaten. »

VERANTWOORDING

Dit amendement gebruikt de nieuwe terminologie die bij de huidige staats hervorming is ingevoerd. Zie ook het voorgestelde amendement op artikel 57, § 5, van dit voorstel.

4° A l'alinéa 3, après le mot « bulletins », les mots « de vote » sont à chaque fois ajoutés;

5° Entre les alinéas 2 et 3, l'alinéa suivant est inséré :

« Les bulletins de vote employés pour un même scrutin doivent être absolument identiques »;

6° A l'alinéa 4, les mots « des bureaux dépouillant » sont remplacés par les mots « des bureaux de dépouillement ».

JUSTIFICATION

Alignement de fond et de forme sur l'article 17 proposé.

N° 748 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 69

Faire précéder le texte proposé par ce qui suit :

« A l'article 130 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, l'alinéa 1^{er}, est complété par un 5° libellé comme suit :

« 5° les systèmes automatisés de vote qu'il fournit ».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à éviter que les frais des systèmes automatisés de vote ne soient mis à charge des communes.

N° 749 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 70

Faire précéder le texte proposé par ce qui suit :

« A l'article 131, l'alinéa 4, du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, après les mots « pour les Chambres législatives » est ajouté le mot « fédérales » et à l'alinéa 5, les mots « et de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux » sont supprimés.

JUSTIFICATION

Cet amendement utilise la nouvelle terminologie introduite par l'actuelle réforme de l'Etat. Voir l'amendement proposé à l'article 57, § 5 de la présente proposition.

N° 750 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 73

Het artikel aanvullen met het volgende lid :
« In de Franse tekst van het eerste en het vijfde lid, na de woorden « de groupement », worden de woorden « de listes » ingevoegd.

VERANTWOORDING

Die toevoeging werd noodzakelijk geacht in het voorgestelde artikel 24.

N° 751 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 90bis (nieuw)

Een artikel 90bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 90bis. — In artikel 227, derde lid, in limine, van hetzelfde Wetboek wordt tussen de woorden « Niet verkiesbaar voor de » en de woorden « Wetgevende Kamers » het woord « federale » ingevoegd ».

VERANTWOORDING

Invoering van de nieuwe federale terminologie.

N° 752 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 90ter (nieuw)

Een artikel 90ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 90ter. — In artikel 222, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, wordt het woord « benoemd » vervangen door het woord « aangewezen ».

VERANTWOORDING

Dit is een terminologische verbetering.

N° 750 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 73

Compléter cet article par l'alinéa suivant :
« Aux alinéas 1^{er} et 5, après les mots « de groupement » les mots « de listes » sont insérés.

JUSTIFICATION

Un tel ajout a été jugé nécessaire à l'article 24 proposé.

N° 751 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 90bis (nouveau)

Insérer un article 90bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 90bis. — A l'article 227 du même Code, à l'alinéa 3, le mot « fédérales » est ajouté après les mots « aux Chambres législatives ».

JUSTIFICATION

Introduction de la nouvelle terminologie fédérale.

N° 752 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 90ter (nouveau)

Insérer un article 90ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 90ter. — A l'article 222 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, à l'alinéa 105, le mot « nommé » est remplacé par le mot « désigné ».

JUSTIFICATION

Correction terminologique.

N^o 753 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 91

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 91. — Artikel 233 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 233. — § 1. De niet aftredende volksvertegenwoordiger of senator die zich kandidaat heeft gesteld bij een federale parlementsverkiezing en gekozen is, wordt geacht zijn vorig mandaat te hebben neergelegd op de dag van de geldigverklaring van zijn nieuw mandaat of op de dag van het in artikel 235 bedoelde aanvullend onderzoek van de geloofsbrieven.

De volksvertegenwoordiger die tot door de Senaat aangewezen senator gekozen is, verliest zijn hoedanigheid van volksvertegenwoordiger zodra hij de eed aflegt als senator.

De door de Senaat aangewezen senator die door opvolging een mandaat van een volksvertegenwoordiger voleindigt, verliest zijn hoedanigheid als senator zodra hij de eed aflegt in de Kamer.

§ 2. De volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator of door de Senaat aangewezen senator die tot lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad gekozen is, verliest zijn hoedanigheid van parlements lid zodra hij de eed aflegt als lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad.

Het lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad die tot volksvertegenwoordiger of rechtstreeks gekozen senator gekozen is, die door opvolging een mandaat van een volksvertegenwoordiger of van een rechtstreeks gekozen senator voleindigt, of die door de Senaat tot senator aangewezen is, verliest zijn hoedanigheid van raadslid zodra hij de eed aflegt van volksvertegenwoordiger of senator ».

VERANTWOORDING

Het gaat om terminologische verbeteringen.

N^o 754 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 91bis (nieuw)

Een artikel 91bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 91bis. — In de Franse tekst van artikel 235, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt het

N^o 753 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 91

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 91. — L'article 233 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 233. — § 1^{er}. Le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur non sortant qui, étant candidat à une élection législative fédérale, est élu, est considéré comme démissionnaire de son ancien mandat au jour de la validation de son nouveau mandat ou de la vérification complémentaire des pouvoirs, visée à l'article 235.

Le membre de la Chambre des représentants qui est élu sénateur désigné par le Sénat, perd sa qualité de membre de la Chambre dès l'instant où il prête serment en tant que sénateur.

Le sénateur désigné par le Sénat qui, en tant que suppléant, achève le mandat d'un membre de la Chambre des représentants, perd sa qualité de sénateur dès l'instant où il prête serment à la Chambre.

§ 2. Le membre de la Chambre des représentants, le sénateur élu directement ou le sénateur désigné par le Sénat qui est élu membre d'un Conseil de Communauté ou de Région, perd sa qualité de parlementaire dès l'instant où il prête serment en tant que membre d'un Conseil de Communauté ou de Région.

Le membre d'un Conseil de Communauté ou de Région qui est élu membre de la Chambre des Représentants ou sénateur élu directement ou qui achève le mandat d'un membre de la Chambre des représentants ou d'un sénateur élu directement ou qui est désigné comme sénateur par le Sénat, perd sa qualité de conseiller dès l'instant où il prête serment en tant que membre de la Chambre des représentants ou sénateur. »

JUSTIFICATION

Corrections terminologiques.

N^o 754 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 91bis (nouveau)

Insérer un article 91bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 91bis. — A l'article 235 du même Code, aux alinéas 1^{er} et 2, le mot « représentant » est remplacé

woord « représentant » vervangen door de woorden « membre de la Chambre des représentants ».

VERANTWOORDING

Hiermee wordt de formulering in overeenstemming gebracht met de gehanteerde terminologie.

N^r 755 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 94

Dit artikel vervangen als volgt :

« Artikel 94. — In artikel 239 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin wordt, tussen de woorden « de leden der » en de woorden « Wetgevende Kamers », het woord « federale » ingevoegd;

2° in de Franse tekst van het tweede lid, in fine, wordt het woord « représentants » vervangen door de woorden « membres de la Chambre des représentants »;

3° in het voorlaatste lid worden de woorden « de door de provincieraden verkozen senatoren » vervangen door de woorden « de gemeenschapssenatoren » en het cijfer « 216 » door het cijfer « 211 »;

4° in het laatste lid wordt het woord « gekozen » vervangen door het woord « aangewezen ».

VERANTWOORDING

Dit zijn terminologische verbeteringen.

N^r 756 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 43

De Franse versie van de punten 1° en 2° van de voorgestelde tekst vervangen als volgt :

« 1° la circonscription électorale wallonne, qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région wallonne;

2° la circonscription électorale flamande, qui comprend les arrondissements administratifs de la Région flamande, à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde; ».

par les mots « membre de la Chambre des représentants »

JUSTIFICATION

Mise en concordance terminologique.

N^o 755 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 94

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Article 94. — A l'article 239 du même Code, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la phrase préliminaire, le mot « fédérales » est ajouté après les mots « Chambres législatives »;

2° dans le 2^{ème} membre de phrase, in fine, le mot « représentants », est remplacé par les mots « membres de la Chambre des représentants »;

3° dans l'avant-dernier membre de phrase, les mots « élus par les conseils provinciaux », sont remplacés par les mots « de Communauté » et le mot « 216 », est remplacé par le mot « 211 »;

4° dans le dernier membre de phrase, le mot « choisis », est remplacé par le mot « désignés ».

JUSTIFICATION

Corrections terminologiques.

N^o 756 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 43

Dans le texte proposé, remplacer dans la version française, les points 1° et 2° par ce qui suit :

« 1° la circonscription électorale wallonne, qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région wallonne;

2° la circonscription électorale flamande, qui comprend les arrondissements administratifs de la Région flamande, à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde; ».

N^r 757 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 41bis (nieuw)

In Boek II, Titel I, een artikel 41bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Artikel 41bis. — In artikel 10 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, eerste lid, worden de woorden « stelt het college van burgemeester en schepenen de kiezerslijst vast » vervangen door de woorden « maakt het college van burgemeester en schepenen de kiezerslijst op, »;

2° in § 1, eerste lid, worden de woorden « de tachtigste dag die voorafgaat aan de dag van de verkiezing » vervangen door de woorden « de eerste dag van de tweede maand die voorafgaat aan die van de verkiezing »;

3° in § 1, tweede lid, wordt het woord « vastgesteld » vervangen door het woord « opgemaakt »;

4° in § 1, tweede lid, worden de woorden « na de tachtigste dag » vervangen door de woorden « na de eerste dag van de tweede maand »;

5° in § 2, eerste volzin, worden de woorden « het volledige adres » vervangen door de woorden « de woonplaats ». »

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de afstemming van de terminologie alsmede van de termijnen op het bepaalde in het voorgestelde artikel 2.

N^r 758 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

(Subamendement op amendement n^r 757)

Art. 41bis (nieuw)

In het 5°, de woorden « de woonplaats » vervangen door de woorden « de hoofdverblijfplaats ».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de afstemming van de terminologie alsook van de termijnen op het bepaalde in het voorgestelde artikel 2.

N^o 757 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 41bis (nouveau)

Dans le Titre 1^{er}, du Livre II, insérer un article 41bis (nouveau), libellé comme suit :

« Article 41bis. — A l'article 10 du Code électoral, modifié par la loi du 30 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot « arrête », est remplacé par « dresse »;

2° dans le même § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « le quatre-vingtième jour qui précède celui de l'élection », sont remplacés par « le premier jour du deuxième mois qui précède celui de l'élection »;

3° dans le même § 1^{er}, alinéa 2, le mot « arrêtée », est remplacé par « dressée »;

4° dans le même § 1^{er}, alinéa 2, les mots « après le quatre-vingtième jour qui précède la réunion ordinaire », sont remplacés par « après le premier jour du deuxième mois qui précède la date de la réunion ordinaire »;

5° dans le § 2, première phrase, les mots « l'adresse complète », sont remplacés par les mots « le domicile ».

JUSTIFICATION

Alignement terminologique et des délais sur l'article 2 proposé.

N^o 758 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

(Sous-amendement à l'amendement n^o 757)

Art. 41bis (nouveau)

Au 5° proposé, remplacer les mots « le domicile » par les mots « la résidence principale ».

JUSTIFICATION

Alignement terminologique et des délais sur l'article 2 proposé.

N^o 759 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 41ter (nieuw)

In Titel I van Boek II, een artikel 41ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 41ter. — *In artikel 15 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, in het eerste lid, het woord « gouverneur » vervangen door het woord « provinciegouverneur »*

VERANTWOORDING

In het voorgestelde artikel 2 is die precisering terecht onmisbaar geacht, vooral gelet op het hand over hand toenemen van het aantal gouverneurs, vice-gouverneurs, adjunct-gouverneurs enzovoort in de huidige hervorming.

N^o 760 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 41quater (nieuw)

In Titel I van Boek II, een artikel 41quater (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 41quater. — *In artikel 17 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, de woorden « uiterlijk op de drieëndertigste dag vóór die van de verkiezing » vervangen door de woorden « uiterlijk de eerste dag van de tweede maand vóór die van de verkiezing ».*

VERANTWOORDING

Hiermee worden de termijnen afgestemd op die van het voorgestelde artikel 3.

N^o 761 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 41quinquies (nieuw)

In Titel I van Boek II, een artikel 41quinquies invoegen, luidend als volgt :

« Art. 41quinquies. — *In de Franse tekst van artikel 18 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, wordt het woord « arrêtée » vervangen door het woord « dressée ».*

VERANTWOORDING

Hiermee wordt de Franse terminologie afgestemd op de Franse tekst van dit voorstel.

N^o 759 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 41ter (nouveau)

Dans le Titre I^{er} du Livre II, insérer un article 41ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 41ter. — *A l'article 15 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, à l'alinéa 1^{er}, après les mots « au gouverneur » les mots « de la province » sont ajoutés.*

JUSTIFICATION

Cette précision a été jugée nécessaire, à juste titre, dans l'article 2 proposé, d'autant que se multiplient de façon étonnante dans l'actuelle réforme, les Gouverneurs, vice-Gouverneurs, Gouverneurs-adjoints, et consorts.

N^o 760 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 41quater (nouveau)

Dans le Titre 1^{er} du Livre II, insérer un article 41quater (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 41quater. — *A l'article 17 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, à l'alinéa 1^{er}, les mots « au plus tard le trente-troisième jour précédant celui de l'élection » sont remplacés par les mots « au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui de l'élection ».*

JUSTIFICATION

Alignement des délais sur l'article 3 proposé.

N^o 761 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 41quinquies (nouveau)

Dans le titre 1^{er} du Livre II, insérer un article 41quinquies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 41quinquies. — *A l'article 18 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, le mot « arrêtée » est remplacé par le mot « dressée ».*

JUSTIFICATION

Alignement terminologique sur la présente proposition.

N^o 762 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 41sexies (nieuw)

In Titel I van Boek II, een artikel 41sexies invoegen, luidend als volgt :

« Art. 41sexies. — In de Franse tekst van het opschrift van Hoofdstuk I van Titel III van hetzelfde Wetboek wordt na de woorden « Des bureaux » het woord « électoraux » ingevoegd.

VERANTWOORDING

Overeenstemming met het Franse opschrift van Afdeling I van Hoofdstuk II van Boek I van het wetsvoorstel.

N^o 763 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 54bis (nieuw)

Een artikel 54bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 54bis. — In artikel 107 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het 3de lid, het woord « tevoren » vervangen door de woorden « vóór de verkiezing »;

2^o het 6de lid vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer de oproepingsbrief niet aan de kiezer kon worden gestuurd, wordt hij op de gemeentesecretarie neergelegd waar de kiezer hem kan afhalen tot op de dag van de stemming 's middags. Van die mogelijkheid wordt melding gemaakt in het in het eerste lid bedoelde bericht. »

3^o het 7de lid weglaten.

4^o in het 8ste lid, de woorden « de te verrichten benoemingen » vervangen door de woorden « het aantal toe te wijzen zetels alsmede ».

VERANTWOORDING

Overeenstemming met het voorgestelde artikel 10.

N^o 764 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 54ter (nieuw)

Een artikel 54ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

N^o 762 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 41sexies (nouveau)

Dans le titre 1^{er} du Livre II, insérer un article 41sexies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 41sexies. — Dans l'intitulé du Chapitre I^{er} du Titre III du même Code est ajouté après les mots « Des bureaux », le mot « électoraux ».

JUSTIFICATION

Alignement sur l'intitulé de la Section 1^{re} du Chapitre 2 du Livre 1^{er} de la loi proposée.

N^o 763 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 54bis (nouveau)

Insérer un article 54bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 54bis. — A l'article 107 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées :

1^o à l'alinéa 3, les mots « à l'avance » sont remplacés par les mots « avant la date de l'élection »;

2^o l'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque la lettre de convocation n'aura pas pu être remise à l'électeur, elle sera déposée au secrétariat communal, où l'électeur pourra la retirer jusqu'au jour de l'élection, à midi. Il est fait mention de cette faculté dans le communiqué prévu à l'alinéa 1^{er};

3^o l'alinéa 7 est abrogé.

4^o à l'alinéa 8, les mots « les nominations à faire » sont remplacés par les mots « le nombre de sièges à conférer ainsi que ».

JUSTIFICATION

Alignement sur l'article 10 proposé.

N^o 764 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 54ter (nouveau)

Insérer un article 54ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 54ter. — In het opschrift van Hoofdstuk III van Titel II van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1991, wordt tussen de woorden « gelijktijdige » en « parlementsverkiezingen », het woord « federale » ingevoegd.

VERANTWOORDING

Hier wordt de nieuwe door de huidige Staatshervorming ingevoerde terminologie gebruikt.

N^r 765 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 54quater (nieuw)

Een artikel 54quater (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 54quater. — In artikel 107ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1991, het woord « parlementsverkiezingen » laten voorafgaan door het woord « federale ».

VERANTWOORDING

Hier wordt de nieuwe door de huidige Staatshervorming ingevoerde terminologie gebruikt.

N^r 766 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 200

1) Het eerste lid van de voorgestelde § 1 vervangen door wat volgt :

« Er zijn drie kiescolleges, met name het Nederlandse kiescollege, het Franse kiescollege en het Duitstalige kiescollege. De kiezers van het Nederlandse kiescollege verkiezen dertien vertegenwoordigers, die van het Franse kiescollege elf vertegenwoordigers en die van het Duitstalige kiescollege één vertegenwoordiger ».

2) De §§ 2 en 3 weglaten.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement n^o 237 (Stuk n^o 897/6).

« Art. 54ter. — Dans l'intitulé du Chapitre III du Titre III du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 1991, est ajouté après le mot « législatives » le mot « fédérales ».

JUSTIFICATION

Emploi de la nouvelle terminologie introduite par l'actuelle réforme de l'Etat.

N^o 765 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 54quater (nouveau)

Insérer un article 54quater (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 54quater. — A l'article 107ter du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 1991, est ajouté après le mot « législatives » le mot « fédérales ».

JUSTIFICATION

Emploi de la nouvelle terminologie introduite par l'actuelle réforme de l'Etat.

N^o 766 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 200

1) Remplacer l'alinéa 1^{er} du § 1^{er} proposé, par ce qui suit :

« Il y a trois collèges électoraux, respectivement le collège électoral français, le collège électoral néerlandais et le collège électoral germanophone. Les électeurs du collège électoral français élisent onze représentants, ceux du collège électoral néerlandais en élisent treize et ceux du collège électoral germanophone en élisent un ».

2) Supprimer les § 2 et 3.

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n^o 237 (Doc. n^o 897/6).

N° 767 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 19

In de Franse tekst van § 3, 2de lid, de woorden « à angles droits » vervangen door de woorden « à angle droit ».

N° 768 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 124

In het 3°, het woorddeel « Gewest- » weglaten.

N° 769 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 54quinquies (nieuw)

Een artikel 54quinquies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Artikel 54quinquies. — In artikel 107quater, tweede lid, eerste volzin, en zevende lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1991, tussen de woorden « voor de » en het woord « parlementsverkiezingen » het woord « federale » invoegen. »

VERANTWOORDING

Gebruik van de nieuwe terminologie, die met de huidige Staatshervorming wordt ingevoerd.

N° 770 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 54sexies (nieuw)

Een artikel 54sexies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 54sexies. — In artikel 107quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1991, in elk lid, telkens tussen de woorden « voor de » en het woord « parlementsverkiezingen », het woord « federale » invoegen.

VERANTWOORDING

Gebruik van de nieuwe terminologie, die met de huidige Staatshervorming wordt ingevoerd.

N° 767 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 19

Au § 3, alinéa 2, remplacer les mots « à angles droits » par les mots « à angle droit ».

N° 768 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 124

Au 3°, entre les mots « Conseil » et « wallon » supprimer le mot « régional ».

N° 769 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 54quinquies (nouveau)

Insérer un article 54quinquies (nouveau), libellé comme suit :

« Article 54quinquies. — A l'article 107quater du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 1991, est ajouté, à l'alinéa 2, 1^{ère} phrase, et à l'alinéa 7, après le mot « législatives » le mot « fédérales. »

JUSTIFICATION

Emploi de la nouvelle terminologie introduite par l'actuelle réforme de l'Etat.

N° 770 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 54sexies (nouveau)

Insérer un article 54sexies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 54sexies. — A l'article 107quinquies, du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 1991, est ajouté, dans chaque alinéa, après le mot « législatives » le mot « fédérales ».

JUSTIFICATION

Emploi de la nouvelle terminologie introduite par l'actuelle réforme de l'Etat.

N° 771 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 54septies (nieuw)

Een artikel 54septies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 54septies. — In artikel 107sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede en het vijfde lid wordt, voor het woord « parlementsverkiezingen », telkens het woord « federale » ingevoegd.

2° in de Franse tekst van het vierde lid worden, na de woorden « les bulletins », de woorden « de vote » ingevoegd. »

VERANTWOORDING

Terminologische verbeteringen.

N° 772 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 57bis (nieuw)

Een artikel 57bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 57bis. — In artikel 117 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 maart 1986, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de Franse tekst van het eerste lid, eerste volzin, het woord « représentant » vervangen door de woorden « membre de la Chambre des représentants »;

2° in de Franse tekst van hetzelfde eerste lid, tweede volzin, worden de woorden « mandats effectifs » vervangen door de woorden « mandats à conférer »;

3° in de Franse tekst van het tweede lid, eerste volzin, worden de woorden « aux effectifs » vervangen door de woorden « aux mandats à conférer ».

VERANTWOORDING

Terminologische verbeteringen.

N° 773 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 28

In het opschrift van Boek I, Hoofdstuk III, het woord « Gewestraad » vervangen door het woord « Raad ».

N° 771 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 54septies (nouveau)

Insérer un article 54septies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 54septies. — A l'article 107sexies, du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 1991, les modifications suivantes sont apportées :

1° aux alinéas 2 et 5, le mot « fédérales » est inséré après le mot « législatives »;

2° à l'alinéa 4, après les mots « les bulletins », les mots « de vote » sont insérés.

JUSTIFICATION

Améliorations terminologiques.

N° 772 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 57bis (nouveau)

Insérer un article 57bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 57bis. — A l'article 117 du même Code, modifié par la loi du 25 mars 1986, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, 1^{ère} phrase, le mot « représentant », est remplacé par les mots « membre de la Chambre des représentants »;

2° au même alinéa 1^{er}, dans la 2^{ème} phrase, les mots « mandats effectifs », sont remplacés par les mots « mandats à conférer »;

3° à l'alinéa 2, 1^{ère} phrase, les mots « aux mandats effectifs », sont remplacés par les mots « aux mandats à conférer ».

JUSTIFICATION

Corrections terminologiques.

N° 773 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 28

Dans l'intitulé du Chapitre III du Livre 1^{er}, supprimer entre les mots « Conseil » et « wallon » le mot « régional ».

N^o 774 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 143decies

Een artikel 143decies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 143decies. — In artikel 42 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in de Franse tekst worden, na het woord « bulletins », telkens de woorden « de vote » ingevoegd;

2^o in § 1, derde lid, vervallen de woorden « , het aantal lijststemmen bedoeld bij artikel 39, § 4 »;

3^o in § 1, achtste lid, vervallen de woorden « , het aantal lijststemmen »;

4^o in § 1, negende lid, vervallen de woorden « de lijststemmen of als zodanig beschouwde stemmen en van het totaal van ».

N^o 775 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 144

1) Een Fbis invoegen, luidend als volgt :

« 1^obis. — In § 2, het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Is dat aantal groter, dan worden de zetels toegerekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend. »;

2) In 2^o, in de voorgestelde § 4, eerste lid, de woorden « en geen enkele van de stemmen die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde van voordracht wordt aan hem toegekend » weglaten.

VERANTWOORDING

Afschaffing van het stemvak bovenaan op de lijst.

N^o 776 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 144bis (nieuw)

Een artikel 144bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 144bis. — In artikel 46, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « van de Executieve » vervangen door de woorden « van de Regering ».

VERANTWOORDING

Nieuwe federale terminologie.

N^o 774 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 143decies

Insérer un article 143decies, libellé comme suit :

« Art. 143decies. — A l'article 42 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1^o Après le mot « bulletins » les mots « de vote » sont à chaque fois insérés;

2^o au § 1^{er}, alinéa 3, les mots « ,le nombre des votes de liste visés à l'article 39, § 4, » sont supprimés;

3^o au § 1^{er}, alinéa 8, les mots « le nombre des votes de liste » sont supprimés;

4^o au § 1^{er}, alinéa 9, les mots « exprimés en tête de liste ou considérés comme tels et du total des suffrages » sont supprimés.

N^o 775 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 144

1) Insérer un 1^obis, libellé comme suit :

« 1^obis. — Au § 2, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut ».

2) Au 2^o, dans l'alinéa 1^{er} du § 4 proposé, supprimer les mots « et aucune attribution des votes favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur ».

JUSTIFICATION

Suppression de la case de tête.

N^o 776 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 144bis (nouveau)

Insérer un article 144bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 144bis. — A l'article 46 de la même loi, alinéa 2, les mots « de l'Exécutif » sont remplacés par les mots « du Gouvernement ».

JUSTIFICATION

Nouvelle terminologie fédérale.

N^o 777 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 144ter (nieuw)

Een artikel 144ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 144ter. — In de Franse tekst van artikel 47 van dezelfde wet worden, na de woorden « les bulletins », de woorden « de vote » ingevoegd. »

VERANTWOORDING

Terminologische verbetering.

N^o 778 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 144quater (nieuw)

Een artikel 144quater (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 144quater. — In artikel 48 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In de Franse tekst van het eerste lid vervalt het woord « électoraux »;

2^o In de Franse tekst worden, na de woorden « les bulletins », telkens de woorden « de vote » ingevoegd en in de Nederlandse tekst wordt het woord « biljetten » telkens vervangen door het woord « stembiljetten ».

VERANTWOORDING

Terminologische verbeteringen.

N^o 779 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 146

In het voorgestelde opschrift, het woord « Gewestraad » vervangen door het woord « Raad ».

N^o 780 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 147

In het voorgestelde artikel 51, het woord « Gewestraad » vervangen door het woord « Raad ».

N^o 777 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 144ter (nouveau)

Insérer un article 144ter (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 144ter. — A l'article 47 de la même loi, après les mots « les bulletins », les mots « de vote » sont insérés.

JUSTIFICATION

Correction terminologique.

N^o 778 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 144quater (nouveau)

Insérer un article 144quater (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 144quater. — « A l'article 48 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1^o A l'alinéa 1^{er}, le mot « électoraux » est supprimé;

2^o Après les mots « les bulletins », les mots « de vote » sont chaque fois insérés.

JUSTIFICATION

Corrections terminologiques.

N^o 779 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 146

Supprimer dans l'intitulé proposé le mot « régional ».

N^o 780 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 147

Supprimer le mot « régional ».

N^o 781 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 148

In het voorgestelde artikel 52, eerste lid, de woorden « Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « Waalse Raad ».

N^o 782 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 149

De woorden « Waalse Gewestraad » telkens vervangen door de woorden « Waalse Raad ».

N^o 783 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 150

De volgende wijzigingen aanbrengen :
 1^o de woorden « Waalse Gewestraad » telkens vervangen door de woorden « Waalse Raad »;
 2^o in het voorgestelde artikel 54, § 2, tweede lid, het woord « biljetten » telkens vervangen door het woord « stembiljetten ».

N^o 784 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 152

De woorden « Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « Waalse Raad ».

N^o 785 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 153

In het opschrift, de woorden « Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « Waalse Raad ».

N^o 786 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 154

De volgende wijzigingen aanbrengen :
 1^o de woorden « Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « Waalse Raad »;

N^o 781 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 148

A l'article 52 proposé, à l'alinéa 1^{er}, supprimer le mot « régional ».

N^o 782 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 149

Entre les mots « Conseil » et « wallon » supprimer chaque fois le mot « régional ».

N^o 783 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 150

Apporter les modifications suivantes :
 1^o entre les mots « Conseil » et « Wallon », supprimer chaque fois le mot « région »;
 2^o au § 2, alinéa 2 de l'article 54 proposé, ajouter après les mots « les bulletins », les mots « de vote ».

N^o 784 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 152

Supprimer le mot « régional ».

N^o 785 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 153

Supprimer dans l'intitulé proposé le mot « régional ».

N^o 786 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 154

Apporter les modifications suivantes :
 1^o supprimer le mot « régional »;

2° tussen de woorden « en de » en de woorden « Wetgevende Kamers » het woord « federale » invoegen.

N° 787 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 155

De woorden « Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « Waalse Raad ».

N° 788 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 156

De woorden « Waalse Gewestraad » telkens vervangen door de woorden « Waalse Raad ».

N° 789 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 157

De volgende wijzigingen aanbrengen :

1° de woorden « Waalse Gewestraad » telkens vervangen door de woorden « Waalse Raad »;

2° in het voorgestelde artikel 60, § 1, derde en vierde lid, tussen de woorden « voor de verkiezing van de » en de woorden « Wetgevende Kamers », het woord « federale » invoegen;

3° in de Franse tekst van het voorgestelde artikel 60, § 2, tweede lid, eerste volzin, de woorden « les bulletins » vervangen door de woorden « les bulletins de vote ».

N° 790 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 158

Tussen de woorden « voor de verkiezing van de » en de woorden « Wetgevende Kamers », het woord « federale » invoegen.

N° 791 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 159bis (nieuw)

In Titel VI van Boek II, een artikel 159bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Artikel 159bis. — In artikel 1 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de

2° ajouter après le mot « législatives », le mot « fédérales ».

N° 787 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 155

Supprimer le mot « régional ».

N° 788 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 156

Supprimer chaque fois le mot « régional ».

N° 789 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 157

Apporter les modifications suivantes :

1° Supprimer à chaque fois le mot « régional »;

2° Aux alinéas 3 et 4 du § 1^{er} de l'article 60 proposé, ajouter après le mot « législatives » le mot « fédérales »;

3° Au § 2, alinéa 2, 1^{ère} phrase de l'article 60 proposé, ajouter après les mots « les bulletins » les mots « de vote ».

N° 790 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 158

Ajouter après le mot « législatives » le mot « fédérales ».

N° 791 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 159bis (nouveau)

Dans le titre VI du Livre II insérer un article 159bis (nouveau), libellé comme suit :

« Article 159bis. — A l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Con-

Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen, in het 3^o, het woord « Executieve » vervangen door het woord « Regering ».

VERANTWOORDING

Deze wijziging is essentieel, want het onderhavige voorstel voert nu al op bepaalde plaatsen (cf. het voorgestelde artikel 160) de nieuwe federale terminologie in.

N^o 792 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 160

Een 1^obis invoegen, luidend als volgt :

« 1^obis. In het eerste lid worden de woorden « de eerste dag van de tweede maand welke » vervangen door de woorden « de tachtigste dag welke » ».

VERANTWOORDING

Afstemming van de termijnen op artikel 10 van het Kieswetboek.

N^o 793 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(In bijkomende orde)

Art. 160

Een 1^obis invoegen, luidend als volgt :

« 1^obis. In het eerste lid worden de woorden « de datum van » weggelaten. »

N^o 794 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 161

In § 1, eerste lid, van het voorgestelde artikel 3bis, de woorden « de eerste dag van de tweede maand » vervangen door de woorden « de drieëndertigste dag ».

VERANTWOORDING

Afstemming van de termijn op artikel 17 van het Kieswetboek.

seil de la Région de Bruxelles-Capitale, au 3^o, le mot « exécutif » est remplacé par le mot « Gouvernement ».

JUSTIFICATION

Modification indispensable car la présente proposition de loi introduit d'ores et déjà en certains endroits (cf. l'article 160 proposé) la nouvelle terminologie fédérale.

N^o 792 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 160

Insérer un point 1^obis libellé comme suit :

« 1^obis. A l'alinéa 1^{er}, les mots « le premier jour du deuxième mois qui précède celui de la date », sont remplacés par les mots « le quatre-vingtième jour qui précède celui ».

JUSTIFICATION

Alignement des délais sur l'article 10 du Code électoral.

N^o 793 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(En ordre subsidiaire)

Art. 160

Insérer un point 1^obis libellé comme suit :

« 1^obis. A l'alinéa 1^{er}, les mots « de la date » sont supprimés. »

N^o 794 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 161

Remplacer, au § 1^{er}, alinéa 1^{er} de l'article 3bis proposé, les mots « le premier jour du deuxième mois », par les mots « le trente-troisième jour ».

JUSTIFICATION

Alignement sur le délai prévu à l'article 17 du Code électoral.

A. BERTOUILLE
J. SIMONET
D. REYNDERS

N° 795 VAN MEVROUW SPAAK EN DE HEREN CLERFAYT EN MAINGAIN

Art. 185

Het voorgestelde artikel 27 aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :

« Zodra het Verdrag van Maastricht door de twaalf EG-Lid-Statens zal zijn bekrachtigd en de Gemeenschap de maatregelen zal hebben uitgewerkt die tot doel hebben de ingezetenen van de elf overige EG-landen die in België verblijven, toe te staan kiezer en verkiesbaar te zijn voor de Europese verkiezing, laat de minister van Binnenlandse Zaken de lijst van die kiezers opmaken om haar toe te voegen aan de lijst van de Belgische kiezers voor het Europees Parlement. »

VERANTWOORDING

De wet moet worden aangepast opdat de Europese kiezers later aan de Europese verkiezing kunnen deelnemen.

N° 796 VAN MEVROUW SPAAK EN DE HEREN CLERFAYT EN MAINGAIN

Art. 205

Het 3° weglaten.

VERANTWOORDING

Het is volstrekt onmogelijk een taalaanhorigheid te bevestigen. Wat wordt trouwens verstaan onder « bevestigen » : welke middelen kunnen bewijs opleveren? Wat kan worden betwist?

N° 797 VAN MEVROUW SPAAK EN DE HEREN CLERFAYT EN MAINGAIN

Art. 205

In het voorgestelde 1°, § 1, tweede streepje, wordt het getal « vijfduizend » vervangen door het getal « vijfhonderd ».

VERANTWOORDING

Het getal vijfduizend is overdreven. Bovendien verschilt het bevolkingsaantal sterk van provincie tot provincie.

Het getal vijfhonderd past beter bij de overige artikelen.

N° 795 DE MME SPAAK ET DE MM. CLERFAYT ET MAINGAIN

Art. 185

Compléter l'article 27 proposé, par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Dès que le Traité de Maastricht sera ratifié par les douze Etats membres de la CE et que la Communauté aura précisé les dispositions visant à autoriser les ressortissants des onze autres pays de la CE, résidant en Belgique, à être électeur et éligible pour les élections européennes, le ministre de l'Intérieur fera établir la liste de ces électeurs en vue de l'adjoindre à la liste des électeurs belges pour le parlement européen. »

JUSTIFICATION

Il s'agit de préparer la législation à la future participation des électeurs européens aux élections européennes.

N° 796 DE MME SPAAK ET DE MM. CLERFAYT ET MAINGAIN

Art. 205

Supprimer le 3°.

JUSTIFICATION

Il est strictement impossible de certifier une appartenance linguistique. D'ailleurs qu'entend-on par « certifier » : quels preuves ont force de loi? Quelles contestations sont possibles?

N° 797 DE MME SPAAK ET DE MM. CLERFAYT ET MAINGAIN

Art. 205

Au 1°, § 1^{er} proposé, 2^{ème} tiret, remplacer les mots « cinq mille » par les mots « cinq cents ».

JUSTIFICATION

Le chiffre de 5 000 est exagéré. De plus, la population des diverses provinces est très inégale.

Le chiffre de 500 respecte mieux la concordance avec les autres articles.

N^o 798 VAN MEVROUW SPAAK EN DE HEREN CLERFAYT EN MAINGAIN

Art. 200

1) Paragraaf 2 van de voorgestelde tekst vervangen als volgt :

« § 2. Voor de verkiezingen van 12 juni 1994 kiezen de kiezers van het Nederlandse kiescollege dertien vertegenwoordigers en die van het Franse kiescollege elf ».

2) De paragrafen 3, 4 en 5 weglaten.

VERANTWOORDING

Het druist in tegen de logica van de vertegenwoordiging van de Europese burgers in het Europese Parlement de zetels te verdelen op grond van de bevolkingsaantallen.

Het ware bijgevolg absurd die logica in een van de Lid-Staten te willen volgen.

N^o 799 VAN MEVROUW SPAAK EN DE HEREN CLERFAYT EN MAINGAIN

Art. 42

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 42. — Artikel 87 van het Kieswetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 87. — De verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden gehouden per kieskring bestaande uit een of meer administratieve arrondissementen of kiesarrondissementen overeenkomstig de tabel bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 maart 1984. » »

VERANTWOORDING

Het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde wordt behouden voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Artikel 87, zoals het wordt voorgesteld door de indieners van het voorstel, komt neer op een administratieve splitsing van de gemengde kieskantons.

Deze splitsing is een stap in de richting van de splitsing van het kiesarrondissement.

Die splitsing is evenwel helemaal niet noodzakelijk om het goede verloop van de kiesverrichtingen te garanderen.

Wij stellen voor artikel 87 te amenderen door de gemengde kantons, zoals die zijn omschreven in het koninklijk besluit van 15 maart 1984, te behouden en zo de geruchten omtrent een toekomstige splitsing van het arrondissement te weerleggen.

N^o 798 DE MME SPAAK ET DE MM. CLERFAYT ET MAINGAIN

Art. 200

1) Remplacer le paragraphe 2 du texte proposé par ce qui suit :

« § 2. Pour les élections du 12 juin 1994, les électeurs du collège électoral français élisent 11 représentants et ceux du collège électoral néerlandais en élisent 13.

2) Supprimer les paragraphes 3, 4 et 5.

JUSTIFICATION

Il va à l'encontre de la logique de représentation des citoyens européens au Parlement européen de répartir les sièges en fonction des chiffres de la population.

Il serait donc absurde de suivre cette logique au sein d'un des Etats membres.

N^o 799 DE MME SPAAK ET DE MM. CLERFAYT ET MAINGAIN

Art. 42

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 42. — L'article 87 du Code électoral est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 87. — Les élections pour la Chambre des représentants se font par circonscription électorale composée d'un ou plusieurs arrondissements administratifs ou électoraux conformément au tableau repris à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 15 mars 1984. » »

JUSTIFICATION

L'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde est maintenu pour l'élection de la Chambre des Représentants. Cependant l'article 87 proposé par les auteurs de la proposition réalise la scission administrative des cantons électoraux mixtes.

Cette scission constitue un pas vers la scission de l'arrondissement électoral.

Or, cette scission n'est nullement indispensable au bon déroulement des opérations électorales.

Afin de démentir les rumeurs de scission future de l'arrondissement, nous vous proposons d'amender l'article 87 en maintenant les cantons mixtes tels que définis dans l'arrêté royal du 15 mars 1984.

A. SPAAK
G. CLERFAYT
O. MAINGAIN

N^o 800 VAN DE HEER MAINGAIN

Art. 355

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 355. — *Het enige artikel van dezelfde wet, waarvan de huidige tekst artikel 1 wordt van de wet betreffende de in artikel 110, §§ 1 en 2, van de Grondwet bedoelde belastingbevoegdheid, wordt aangevuld met het volgende lid :*

« *De Staat en de gewesten zijn niet gemachtigd om belastingen te heffen op de materies waarop de gemeenschappen belastingen heffen, noch om opcentiemen te innen op belastingen en inningen ten gunste van de gemeenschappen, noch om verminderingen hierop toe te kennen. » »*

VERANTWOORDING

Het algemeen fiscaalrechtelijk beginsel « *non bis in idem* » dat ten grondslag ligt aan artikel 110, tweede lid, van de Grondwet, moet ook de gemeenschappen ten goede komen.

De huidige Staatshervorming breidt de fiscale autonomie van de gemeenschappen niet verder uit. Die fiscale autonomie, en dan vooral die van de Franse gemeenschap, komt daardoor in het gedrang. Daarom moet artikel 110, § 2, van de Grondwet zo ruim mogelijk kunnen worden toegepast.

Op deze wijze vormt de bepaling een billijk pendant voor artikel 356 (vroeger artikel 332) van dit voorstel.

N^o 801 VAN DE HEER BERTOUILLE

Art. 102

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Dit artikel houdt geen verband met de vervollediging van de federale Staatsstructuur.

Het wijzigt de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers en strekt ertoe de ambtenaren van de federale Staat de mogelijkheid te bieden politiek verlof te nemen voor het uitoefenen van een mandaat van parlementslid of minister.

De tekst moet tegelijk worden onderzocht met een hele reeks wetsvoorstellen die ter zake zijn ingediend en met de conclusies van de werkgroep die op initiatief van de minister van Binnenlandse Zaken is opgericht en waarin alle fracties van de Kamer vertegenwoordigd zijn. Die werkgroep heeft haar conclusies nog niet medegedeeld.

N^o 800 DE M. MAINGAIN

Art. 355

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 355. — *L'article unique de la même loi dont le texte actuel devient l'article 1^{er} de la loi relative à la compétence fiscale visée à l'article 110, §§ 1^{er} et 2, de la Constitution est complété par l'alinéa suivant :*

« *L'Etat et les Régions ne sont pas autorisés à lever des impôts dans les matières qui font l'objet d'une imposition par les Communautés, ni à percevoir des centimes additionnels aux impôts et perceptions au profit des Communautés, ni à accorder des remises sur ceux-ci. » »*

JUSTIFICATION

Le principe général de droit fiscal « *non bis in idem* » qui sous-tend le deuxième alinéa du § 2 de l'article 110 de la Constitution doit également bénéficier aux Communautés.

L'autonomie fiscale des Communautés, et plus particulièrement de la Communauté française, étant déjà à mal par l'actuelle réforme de l'Etat qui n'élargit pas le champ de l'autonomie fiscale des Communautés, il convient de permettre l'application la plus étendue possible de l'article 110, § 2 de la Constitution.

La proposition ainsi présentée est la juste contrepartie de l'article 356 (ancien article 332) de la présente proposition.

O. MAINGAIN

N^o 801 DE M. BERTOUILLE

Art. 102

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Cet article n'a aucun rapport avec l'achèvement de la structure fédérale de l'Etat.

Il s'agit de modifier la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, et tout particulièrement d'instaurer, pour les agents de l'Etat fédéral, le congé politique pour un mandat parlementaire ou de ministre.

Ce texte doit être examiné en même temps que toute une série de propositions de loi qui ont été déposées concernant cette matière et en même temps que les conclusions du groupe de travail qui a été créé à l'initiative du ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, groupe de travail au sein duquel tous les groupes de la Chambre sont représentés. Ce groupe de travail n'a pas encore déposé ses conclusions.

N° 802 VAN DE HEER **BERTOUILLE**

Art. 103

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zelfde verantwoording als bij het amendement op artikel 102.

N° 803 VAN DE HEER **BERTOUILLE**

Art. 104

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zelfde verantwoording als bij het voorstel om artikel 102 weg te laten.

N° 804 VAN DE HEER **BERTOUILLE**

(In hoofdorde)

Art. 105

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Dit is een nieuw artikel dat bij amendement van de regering is ingevoegd en dat een wijziging aanbrengt in de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas.

De minister van Pensioenen heeft gevraagd dat iedere wijziging van de wetgeving inzake pensioenen zou worden onderzocht door de Commissie voor de Sociale Zaken.

Het nieuwe artikel 105 dat in het wetsvoorstel tot vervollediging van de federale Staatsstructuur is ingevoegd, voldoet niet aan het vereiste van de minister.

Verder is de tekst in tegenspraak of in ieder geval niet in overeenstemming met de bepalingen van de wet van 18 september 1986 waarbij van ambtswege politiek verlof wordt toegekend voor de openbare mandaten van bepaalde burgemeesters, schepenen en voorzitters van het OCMW. Voor die openbare mandaten wordt de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden op een andere wijze berekend. Aangezien het gaat om een toepassing van de bepalingen van Titel III waarbij de wet van 6 augustus 1931 wordt gewijzigd, moet deze materie bijgevolg tegelijk daarmee worden behandeld in een afzonderlijk wetsontwerp dat rekening houdt met alle voorstellen en alle parlementaire initiatieven die tot nu toe zijn uitgewerkt.

N° 802 DE M. **BERTOUILLE**

Art. 103

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Même justification que l'amendement n° 80 à l'article 102.

N° 803 DE M. **BERTOUILLE**

Art. 104

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Même justification qu'en ce qui concerne la proposition de suppression de l'article 102.

N° 804 DE M. **BERTOUILLE**

(En ordre principal)

Art. 105

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'un article nouveau introduit par amendement du gouvernement et apportant modification à la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public.

Le Ministre des Pensions a demandé à ce que toute modification de la législation en matière de pension soit examinée par la Commission des Affaires sociales.

L'article 105 nouveau introduit dans la proposition de loi visant à achever la structure fédérale de l'Etat ne respecte pas cette exigence ministérielle.

D'autre part, le texte est en opposition ou en tout cas n'est pas conforme aux dispositions de la loi du 18 septembre 1986 qui a instauré le congé d'office pour les mandats publics de certains bourgmestres, échevins et présidents de CPAS. Pour ce qui concerne ces mandats publics, la prise en considération de certains services et les périodes assimilées à l'activité de service sont calculées de façons différentes. En conséquence, puisqu'il s'agit d'une application des dispositions du Titre III qui modifie la loi du 6 août 1931, cette matière doit être traitée en même temps et dans un projet de loi différent tenant compte de toutes les propositions et de toutes les initiatives parlementaires qui ont été développées jusqu'à présent.

N° 805 VAN DE HEER **BERTOUILLE**

(In bijkomende orde)

Art. 105

Dit artikel aanvullen met het volgende lid :

« De bepalingen van het eerste lid zijn van toepassing onverminderd de bepalingen van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten. »

VERANTWOORDING

De techniek die de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten toepast, werd overgenomen in amendement n° 533, stuk n° 897/13, van de heer Langendries.

Op dit amendement van de heer Langendries werd een subamendement van de regering ingediend dat de uitoefening van de mandaten bedoeld in het wetsvoorstel niet op dezelfde manier regelt als de wet van 18 september 1986 — aangezien de minister van pensioenen aan de hand van zijn subamendement de wet van 1974, die betrekking heeft op andere loopbaanonderbrekingen dan die voor de openbare mandaten bedoeld in de wet van 18 september 1986, heeft willen wijzigen — en dat ook de inaanmerkingneming van de met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden anders regelt.

De wet die de minister van Pensioenen voorstelt in zijn subamendement dat de wet van 1974 wijzigt, is dus duidelijk strijdig met de wet van 18 september 1986.

Aangezien de ambtshalve toekenning van verlof aan bepaalde burgemeesters, schepenen en OCMW-voorzitters enz., werd geregeld op basis van de wet van 18 september 1986, moet die wet van toepassing blijven. In een tweede lid moet die wet bijgevolg worden uitgesloten of moet op z'n minst worden verduidelijkt dat de nieuwe wetsbepalingen van toepassing zijn onverminderd de bepalingen van de wet van 18 september 1986 die betrekking hebben op andere soorten van politiek verlof dan die voor parlementaire mandaten die aan personeelsleden van de federale overheidsdiensten kunnen worden toegekend.

N° 806 VAN DE HEER **BERTOUILLE**

Art. 291

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Artikel 291 (vroeger artikel 266) betreft een wijziging van artikel 143, tweede lid, van de nieuwe gemeentewet, die niets te maken heeft met de vervollediging van de Staatshervorming.

Deze bepalingen zijn van toepassing op de leden van de gemeentelijke politiekorpsen en van de brandweerdiensten.

Deze wijziging van de nieuwe gemeentewet moet bijgevolg worden geweerd uit een wetsvoorstel tot vervolledi-

N° 805 DE M. **BERTOUILLE**

(En ordre subsidiaire)

Art. 105

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« Les dispositions du premier alinéa sont applicables sans préjudice des dispositions de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics. »

JUSTIFICATION

La technique utilisée par la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics avait été reprise dans l'amendement n° 533, doc. n° 897/13 de M. Langendries.

Cet amendement de M. Langendries a fait l'objet d'un sous-amendement du gouvernement qui ne règle pas l'exercice des mandats visés dans la proposition de loi de la même façon que la loi du 18 septembre 1986, le ministre des Pensions par son sous-amendement ayant préféré modifier la législation de 1974 qui ne se rapporte pas aux mêmes interruptions de carrière que celle des mandats publics visée par la loi du 18 septembre 1986 et qui a réglé différemment la prise en considération des périodes assimilées à des périodes d'activité de service.

Il y a donc contradiction manifeste entre la législation proposée par le ministre des Pensions dans son sous-amendement qui modifie la loi de 1974, et la loi du 18 septembre 1986.

Puisque la mise en congé d'office de certains bourgmestres, échevins et présidents de CPAS, etc., a été réglée sur base de la loi du 18 septembre 1986, il faut maintenir en application cette législation et donc l'exclure dans un second alinéa ou tout au moins préciser que les nouvelles dispositions légales sont d'application sans préjudice des dispositions de la loi du 18 septembre 1986 qui se rapportent à d'autres congés politiques que ceux des mandats parlementaires qui pourraient être conférés à des agents de l'Etat fédéral.

N° 806 DE M. **BERTOUILLE**

Art. 291

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'article 291 (ancien article 266) se rapporte à une modification de l'article 143, alinéa 2, de la nouvelle loi communale qui n'a rien à voir avec l'achèvement de la réforme de l'Etat.

Il s'agit de dispositions applicables aux membres des corps de police communale et des services d'incendie.

Il y a donc lieu d'exclure cette modification de la nouvelle loi communale d'une proposition de loi tendant à achever

ging van de Staatshervorming en moet worden behandeld in een afzonderlijk wetsontwerp op initiatief van de minister van Binnenlandse Zaken of in een wetsvoorstel op parlementair initiatief.

N° 807 VAN DE HEER BERTOUILLE

Art. 292

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Artikel 292 (het vroegere artikel 267) beoogt het eerste en het tweede lid in artikel 144 van de nieuwe gemeentewet te vervangen.

Het gaat om materies die betrekking hebben op de algemene bepalingen inzake personeel en na overleg met de vertegenwoordigers van de meest representatieve organisaties van de gemeentelijke ambtenaren door de Koning moeten worden vastgesteld.

Deze aangelegenheid heeft niets van doen met de vervollediging van de federale Staatsstructuur. Zij moet worden aangepakt op de wijze die in de verantwoording bij het op artikel 291 ingediende amendement al is aangegeven.

N° 808 VAN DE HEER BERTOUILLE

Art. 293

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Dezelfde verantwoording als die welke voor het voorstel tot weglating van artikel 292 is gegeven.

N° 809 VAN DE HEER BERTOUILLE

Art. 294

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Dezelfde verantwoording als die welke voor het voorstel tot weglating van de artikelen 291 en 292 is gegeven.

N° 810 VAN DE HEER BERTOUILLE

Art. 295

Dit artikel weglaten.

la réforme de l'Etat et de la traiter dans un projet de loi séparé à l'initiative du ministre de l'Intérieur ou par une proposition de loi d'initiative parlementaire.

N° 807 DE M. BERTOUILLE

Art. 292

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'article 292 (ancien article 267) vise à remplacer les alinéas 1^{er} et 2 dans l'article 144 de la nouvelle loi communale.

Il s'agit de matières qui concernent des dispositions générales en matière de personnel à arrêter par le Roi après consultation des représentants des organisations les plus représentatives des agents des communes.

Cette matière n'a rien à voir avec l'achèvement de la réforme de l'Etat. Elle doit être traitée, comme il l'est dit à la justification de l'amendement à l'article 291.

N° 808 DE M. BERTOUILLE

Art. 293

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Même justification qu'en ce qui concerne la proposition de suppression de l'article 292.

N° 809 DE M. BERTOUILLE

Art. 294

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Même justification qu'en ce qui concerne les articles 291 et 292.

N° 810 DE M. BERTOUILLE

Art. 295

Supprimer cet article.

VERANTWOORDING

Artikel 295 strekt ertoe in artikel 189 van de nieuwe gemeentewet na de woorden « de weddeschalen » de woorden « , de toelagen of vergoedingen » in te voegen.

De wijziging van artikel 189 van de nieuwe gemeentewet, zoals voorgesteld in artikel 295 van het wetsvoorstel tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, heeft met deze aangelegenheid niets van doen.

In werkelijkheid worden de bevoegdheden van de minister van Binnenlandse Zaken terzake van de gemeentepolitie uitgebreid, aangezien hij alleen zal kunnen bepalen welke toelagen of vergoedingen aan de leden van de gemeentepolitie worden toegekend.

Deze bepaling heeft helemaal niets van het normale. Zelfs al schrijft de wet op de gemeentepolitie voor dat de weddeschalen worden bepaald op grond van de door de minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde bestuurlijke bepalingen, is niet duidelijk waarom de gemeentepolitie anders wordt behandeld dan de overige personeelsleden van de gemeente en als dusdanig niet langer onder het toezicht van de Gewesten zouden vallen.

Door invoeging van de woorden « , toelagen of vergoedingen » wordt aan de minister van Binnenlandse Zaken een nieuwe bevoegdheid terzake van de personeelsleden van de gemeentepolitie verleend, terwijl deze tot nog toe door de Gewesten werd uitgeoefend.

Deze bepaling tot wijziging van artikel 189 van de nieuwe gemeentewet staat haaks op de huidige en voorgenomen operaties op het stuk van de regionalisering van de gemeentelijke aangelegenheden en van de nieuwe gemeentewet.

N° 811 VAN DE HEREN VAN VAERENBERGH EN ANCIAUX

Art. 199

In de voorgestelde tekst de volgende wijzigingen aanbrengen :

1) het 2° aanvullen met wat volgt :

« en van het administratief arrondissement Nijvel »;

2) het 3° vervangen door wat volgt :

« 3° de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde-Nijvel die de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad, Halle-Vilvoorde en Nijvel omvat; »

VERANTWOORDING

Het tweetalig administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en het Nederlandstalige administratief arrondissement Halle-Vilvoorde blijven in het onderhavige wetsvoorstel samengevoegd in een taalgemengde kieskring.

Het onderhavige subsidiaire amendement opteert voor de instelling van een kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde-Nijvel. Hierdoor worden de inwoners van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Nijvel, die een gelijkaardige weerslag van Brussel en van de aanwezig-

JUSTIFICATION

L'article 295 vise à insérer, dans l'article 189 de la nouvelle loi communale, les mots « les allocations ou indemnités » après les mots « les échelles de traitement ».

La modification de l'article 189 de la nouvelle loi communale telle qu'elle est proposée par l'article 295 de la proposition de loi visant à achever la structure fédérale de l'Etat n'a rien à voir avec cette matière.

En réalité, par cette proposition de loi, les pouvoirs du ministre de l'Intérieur sur la police communale sont augmentés puisqu'il sera le seul maître des allocations ou indemnités qui sont accordées aux membres du personnel des polices communales.

Cette disposition est tout à fait anormale. Même si la loi sur les polices communales prévoit que les échelles de traitement sont fixées sur base de dispositions réglementaires arrêtées par le ministre de l'Intérieur, on ne voit pas pourquoi la police communale serait traitée d'une façon différente des autres agents communaux et serait ainsi soustraite à l'exercice de la tutelle par les Régions.

En ajoutant les mots « allocations ou indemnités », le ministre de l'Intérieur reçoit une compétence nouvelle en matière de personnel de police communale, alors que celle-ci, jusqu'à présent, était exercée par la Région.

Cette disposition modifiant l'article 189 de la nouvelle loi communale va à contresens des opérations présentes et annoncées quant à la régionalisation des matières communales et de la nouvelle loi communale.

A. BERTOUILLE

N° 811 DE MM. VAN VAERENBERGH ET ANCIAUX

Art. 199

Dans le texte proposé, apporter les modifications suivantes :

1) compléter le 2° par ce qui suit :

« et de l'arrondissement administratif de Nivelles »;

2) remplacer le 3° par ce qui suit :

« 3° la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde-Nivelles qui comprend les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale, de Hal-Vilvorde et de Nivelles; »

JUSTIFICATION

La proposition à l'examen maintient la fusion de l'arrondissement administratif bilingue de Bruxelles-Capitale et de l'arrondissement administratif néerlandophone de Hal-Vilvorde au sein d'une circonscription électorale linguistiquement mixte.

L'amendement (en ordre subsidiaire) proposé tend à instaurer une circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde-Nivelles. Il s'ensuit que les personnes habitant dans les arrondissements de Hal-Vilvorde et de Nivelles, qui subissent de manière analogue l'influence de Bruxelles

heid van de Europese instellingen aldaar kennen, overeenkomstig het non-discriminatiebeginsel op voet van gelijkheid behandeld. Dit past in ons streven naar een confederale staatsstructuur, waarin de erkenning van het bestaan van de twee gemeenschappen, de Vlaamse en de Waalse, ook in Brussel en in de Europese dimensie wordt gerealiseerd.

N° 812 VAN DE HEREN VAN VAERENBERGH EN ANCIAUX

Art. 200

In de voorgestelde tekst de volgende wijzigingen aanbrengen :

1) in de eerste paragraaf, derde lid, de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde-Nijvel »;

2) in de derde paragraaf, vierde lid, tussen de woorden « van de Waalse kieskring » en « het deel van de bevolking van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad » de woorden « de bevolking van het administratief arrondissement Nijvel en » invoegen.

N° 813 VAN DE HEREN VAN VAERENBERGH EN ANCIAUX

Art. 201

In het 2°, de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde-Nijvel ».

N° 814 VAN DE HEREN VAN VAERENBERGH EN ANCIAUX

Art. 205

In de onder het 1° voorgestelde § 1, in het eerste lid, tweede gedachtenstreepje, de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » telkens vervangen door de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde-Nijvel ».

N° 815 VAN DE HEREN VAN VAERENBERGH EN ANCIAUX

Art. 207

In het 2°, de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde-Nijvel ».

et les retombées de la présence des institutions européennes sur son territoire, sont traitées sur un pied d'égalité conformément au principe de non-discrimination. La présente proposition témoigne de notre volonté d'établir une structure étatique confédérale consacrant — aussi à Bruxelles et au niveau européen — la reconnaissance des deux Communautés, la Communauté flamande et la Communauté française.

N° 812 DE MM. VAN VAERENBERGH ET ANCIAUX

Art. 200

Dans le texte proposé, apporter les modifications suivantes :

1) au § 1^{er}, troisième alinéa, remplacer les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » par les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde-Nivelles »;

2) au § 3, troisième alinéa, entre les mots « de la circonscription électorale wallonne » et les mots « la part de la population de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale », insérer les mots « la population de l'arrondissement administratif de Nivelles et ».

N° 813 DE MM. VAN VAERENBERGH ET ANCIAUX

Art. 201

Au 2°, remplacer les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » par les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde-Nivelles ».

N° 814 DE MM. VAN VAERENBERGH ET ANCIAUX

Art. 205

Au 1°, § 1^{er} proposé, premier alinéa, deuxième tiret, remplacer chaque fois les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » par les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde-Nivelles ».

N° 815 DE MM. VAN VAERENBERGH ET ANCIAUX

Art. 207

Au 2°, remplacer les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » par les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde-Nivelles ».

N^o 816 VAN DE HEREN VAN VAERENBERGH
EN ANCIAUX

Art. 208

In het 1^o en 2^o, de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » telkens vervangen door de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde-Nijvel ».

N^o 817 VAN DE HEREN VAN VAERENBERGH
EN ANCIAUX

Art. 209

In het 1^o en 2^o, de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » telkens vervangen door de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde-Nijvel ».

N^o 818 VAN DE HEREN VAN VAERENBERGH
EN ANCIAUX

Art. 213

De woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde-Nijvel ».

N^o 819 VAN DE HEREN VAN VAERENBERGH
EN ANCIAUX

Art. 214

In de voorgestelde tekst, de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde-Nijvel ».

VERANTWOORDING
(op amendementen n^os 812 tot 819)

Deze amendementen vloeien technisch voort uit ons amendement n^o 811 op artikel 199.

E. VAN VAERENBERGH
V. ANCIAUX

N^o 820 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET
EN REYNDERS

Art. 166

In het eerste voorgestelde lid de woorden « dat door hem geleverd wordt » vervangen door de woorden « en de geautomatiseerde stelsystemen die door hem worden geleverd ».

N^o 816 DE MM. VAN VAERENBERGH ET
ANCIAUX

Art. 208

Aux 1^o et 2^o, remplacer chaque fois les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » par les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde-Nivelles ».

N^o 817 DE MM. VAN VAERENBERGH ET
ANCIAUX

Art. 209

Aux 1^o et 2^o, remplacer chaque fois les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » par les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde-Nivelles ».

N^o 818 DE MM. VAN VAERENBERGH ET
ANCIAUX

Art. 213

Remplacer les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » par les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde-Nivelles ».

N^o 819 DE MM. VAN VAERENBERGH ET AN-
CIAUX

Art. 214

Dans le texte proposé, remplacer les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » par les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde-Nivelles ».

JUSTIFICATION
(des amendements n^os 812 à 819)

Les présents amendements sont les corollaires techniques de notre amendement n^o 811 à l'article 199.

N^o 820 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET
REYNDERS

Art. 166

Au premier alinéa proposé, insérer les mots « et les systèmes automatisés de vote », entre les mots « le papier électoral » et les mots « qu'il fournit ».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe te voorkomen dat de uitgaven voor de geautomatiseerde stelsystemen ten laste komen van de gemeenten.

N^o 821 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 159

In het voorgestelde artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

- 1^o **de woorden « Wetgevende Kamers » doen voorafgaan door het woord « federale »;**
- 2^o **het woord « Gewestraad » vervangen door het woord « Raad ».**

N^o 822 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 168

Dit artikel aanvullen als volgt :

- « 4^o *In het eerste lid, worden de woorden « naar de kiezers, op hun huidige woonplaats » vervangen door de woorden « naar iedere kiezer, op zijn huidige woonplaats »;*
- 5^o *In fine van het vierde lid wordt het woord « stemming » vervangen door het woord « stembureau ».* »

VERANTWOORDING

Het betreft een tekstverbetering.

N^o 823 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 170

De volgende wijzigingen aanbrengen :

- 1^o **Een 4^obis invoegen, luidend als volgt :**
« 4^obis. *In het zesde lid wordt het woord « Exe-*
cutieve » vervangen door het woord « Regering »; »
- 2^o **In 5^o de woorden « Wetgevende Kamers » doen voorafgaan door het woord « federale ».** »

VERANTWOORDING

Het gaat om tekstverbeteringen.

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à éviter que les dépenses dues aux systèmes automatisés de vote ne soient mises à charge des communes.

N^o 821 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 159

Apporter les modifications suivantes :

- 1^o **ajouter après le mot « législatives » le mot « fédérales »;**
- 2^o **supprimer le mot « régional ».**

N^o 822 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 168

Compléter cet article par ce qui suit :

- « 4^o *A l'alinéa 1^{er}, les mots « aux électeurs » sont remplacés par les mots « à chaque électeur »;*
- 5^o *A l'alinéa 4, in fine, les mots « du scrutin » sont remplacés par les mots « du bureau de vote ».* »

JUSTIFICATION

Corrections de texte.

N^o 823 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 170

Apporter les modifications suivantes :

- 1^o **insérer un point 4^obis, libellé comme suit :**
« 4^obis. *A l'alinéa 6, les mots « de l'Exécutif » sont remplacés par les mots « du gouvernement »;* »
- 2^o **Au point 5^o, ajouter après le mot « législatives » le mot « fédérales ».** »

JUSTIFICATION

Corrections terminologiques.

N° 824 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 171

Dit artikel aanvullen als volgt :

« 3° In het derde lid worden de woorden « , de woonplaats en het volledig adres » vervangen door de woorden « en de woonplaats »;

4° In het derde lid worden de woorden « vrouwelijke kandidaat » vervangen door het woord « kandidate »;

5° In het derde lid worden de woorden « of overleden echtgenoot » weggelaten;

6° Het derde lid wordt aangevuld met een volzin luidend als volgt :

« Indien een vonnis de kandidate toestaat de naam van haar gewezen echtgenoot te voeren, mag haar identiteit worden voorafgegaan door zijn naam. »;

7° Het zesde lid wordt vervangen als volgt :

« De kandidaten die hun kandidatuur bewilligen en wier namen voorkomen op dezelfde voordrachtsakte worden geacht een enkele lijst te vormen »;

8° Tussen het zesde en het zevende lid, wordt het volgende lid ingevoegd :

« In hun verklaring van bewilliging verbinden zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers zich ertoe de wettelijke bepalingen inzake beperking van en controle op de verkiezingsuitgaven in acht te nemen die van toepassing zijn op de verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, en hun verkiezingsuitgaven binnen dertig dagen na de verkiezingen aan te geven. De tekst van deze verklaring wordt vastgesteld door de mini: ter van Binnenlandse Zaken en in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. »

N° 825 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(In bijkomende orde op amendement n° 824)

Art. 171

Dit artikel aanvullen met een 3°, luidend als volgt :

« 3° In het derde lid worden de woorden « , de woonplaats en het volledig adres » vervangen door de woorden « en de plaats van inschrijving in de bevolkingsregisters ».

N° 824 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 171

Compléter cet article par ce qui suit :

« 3° A l'alinéa 3, les mots « et adresse complète » sont supprimés »;

4° A l'alinéa 3, les mots « femme-candidat », sont remplacés par les mots « candidate »;

5° A l'alinéa 3, les mots « ou de son époux décédé » sont supprimés;

6° L'alinéa 3 est complété par la phrase suivante :

« Si un jugement l'autorise à utiliser le nom de son ex-époux, la candidate divorcée peut faire précéder son identité du nom de son ex-époux »;

7° L'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit :

« Les candidats qui acceptent leur candidature et dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste »;

8° Entre les alinéas 6 et 7, l'alinéa suivant est inséré :

« Dans leur acte d'acceptation, les candidats tant titulaires que suppléants s'engagent à respecter les dispositions législatives relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales applicables à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, et à déclarer leurs dépenses électorales dans les trente jours qui suivent la date des élections. Le texte de cette déclaration est arrêté par le Ministre de l'Intérieur et publié au Moniteur belge ».

N° 825 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 824)

Art. 171

Compléter cet article par un 3°, libellé comme suit :

« 3° A l'alinéa 3, les mots « domicile et adresse complète » sont remplacés par les mots « lieu de l'inscription aux registres de la population ».

N° 826 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(In bijkomende orde op amendement n° 824)

Art. 171

Dit artikel aanvullen met een 3°, luidend als volgt :

« 3° In het derde lid worden de woorden « , woonplaats en het volledig adres » vervangen door de woorden « en de hoofdverblijfplaats ».

N° 827 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(In bijkomende orde op amendement n° 824)

Art. 171

Dit artikel aanvullen met een 3°, luidend als volgt :

« 3° § 1, derde lid, wordt aangevuld met een volzin die luidt als volgt :

« Indien een vonnis een uit de echt gescheiden candidate toestaat de naam van haar gewezen echtgenoot te voeren, kan de voorzitter van het gewestbureau haar toestaan haar identiteit te doen voorafgaan door de naam van haar gewezen echtgenoot ».

N° 828 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 172

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 172. — Artikel 13 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° In de Franse tekst van § 1, eerste lid, wordt het woord « effectifs » vervangen door het woord « titulaires »;

2° § 1, derde lid, wordt weggelaten;

3° In de Franse tekst van § 2, eerste lid, wordt het woord « effectifs » vervangen door het woord « titulaires ».

N° 829 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(In bijkomende orde op amendement n° 828)

Art. 172

Dit artikel aanvullen met een lid, luidend als volgt :

« In artikel 13, § 2, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord « woonplaats » vervangen door de woorden « plaats van inschrijving in de bevolkingsregisters ».

N° 826 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 824)

Art. 171

Compléter cet article par un 3°, libellé comme suit :

« 3° A l'alinéa 3, les mots « domicile et adresse complète », sont remplacés par les mots « résidence principale ».

N° 827 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 824)

Art. 171

Compléter cet article par un 3°, libellé comme suit :

« 3° Le § 1^{er}, alinéa 3, est complété par la phrase suivante :

« Au cas où un jugement autorise la candidate divorcée à utiliser le nom de son ex-époux, le président du bureau régional peut l'autoriser à faire précéder son identité du nom de son ex-époux ».

N° 828 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 172

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 172. — A l'article 13 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est remplacé par le mot « titulaires »;

2° Au § 1^{er}, l'alinéa 3 est supprimé;

3° Au § 2, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est remplacé par le mot « titulaires ».

N° 829 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 828)

Art. 172

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« A l'article 13 de la même loi, au § 2, alinéa 2, le mot « domicile » est remplacé par les mots « lieu de l'inscription aux registres de la population ».

N^o 830 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

(Subamendement op amendement n^o 828)

Art. 172

De woorden « plaats van inschrijving in de bevolkingsregisters » **vervangen door het woord** « hoofdverblijfplaats ».

N^o 831 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 173

1) Dit artikel aanvullen met de volgende punten :

« 1^obis. In de Franse tekst van § 1 en § 2, eerste lid, worden de woorden « de vote » ingevoegd na de woorden « le bulletin »;

2^obis. In § 2, eerste lid, worden de woorden « staan een stemvak en » vervangen door het woord « staat »;

2^oter. In § 2, eerste lid, worden de woorden « 8 millimeter » vervangen door de woorden « 1 centimeter », de woorden « 3 millimeter » door de woorden « 9 millimeter » en de woorden « 4 millimeter » door de woorden « 5 millimeter »;

2^oquater. In § 2, tweede lid, wordt het woord « kleiner » weggelaten;

2^oquinquies. In § 2, derde lid, worden de woorden « 3 millimeter » vervangen door de woorden « 4 millimeter »;

4^obis. In de Nederlandse tekst van § 4 wordt het woord « biljetten » vervangen door het woord « stembiljetten », en in de Franse tekst van dezelfde paragraaf worden telkens de woorden « de vote » na de woorden « bulletin » en « bulletins » ingevoegd;

5^obis. In de Franse tekst van § 5 worden de woorden « de vote » na het woord « bulletin » ingevoegd.

2) In het 3^o het woord « voornamen » vervangen door het woord « voornaam ».

N^o 832 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 174

Dit artikel aanvullen met het volgende lid :

« In de Franse tekst van het artikel 15, § 1, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, wordt het woord « compartiments » vervangen door het woord « compartiments-isoloirs ».

N^o 830 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

(Sous-amendement à l'amendement n^o 828)

Art. 172

Remplacer les mots « lieu de l'inscription aux registres de la population », **par les mots** « résidence principale ».

N^o 831 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 173

1) Compléter cet article par les points suivants :

« 1^obis. Au § 1^{er} et au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « le bulletin »;

2^obis. Au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « d'une case réservée au vote et » sont supprimés;

2^oter. Au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « 8 millimètres », sont remplacés par les mots « 1 centimètre »; les mots « 3 millimètres » par les mots « 9 millimètres »; et les mots « 4 millimètres » par les mots « 5 millimètres »;

2^oquater. Au § 2, alinéa 2, les mots « de dimensions moindres », sont supprimés;

2^oquinquies. Au § 2, alinéa 3, les mots « 3 millimètres » sont remplacés par les mots « 4 millimètres »;

4^obis. Au § 4, les mots « de vote » sont chaque fois ajoutés après le mot « le bulletin », et le mot « bulletins »;

5^obis. Au § 5, les mots « de vote » sont ajoutés après le mot « bulletin ».

2) Au 3^o, remplacer le mot « prénoms » par le mot « prénom ».

N^o 832 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 174

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« Au § 1^{er} de l'article 15 de la même loi, à l'alinéa 1^{er} et à l'alinéa 2, le mot « compartiments » est remplacé par les mots « compartiments-isoloirs ».

N^o 833 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET
EN REYNDERS

Art. 175

1) Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« 1^obis. In § 1 worden het tweede, derde en vierde lid weggelaten;

1^oter. Paragraaf 1, vijfde lid, wordt vervangen door wat volgt :

« Hij brengt een naamstem uit op een titularis en één op een opvolger van dezelfde lijst. »;

1^oquater. In de Franse tekst van § 1, laatste lid, wordt het woord « bulletins » vervangen door de woorden « bulletins de vote »;

3^obis. In de Franse tekst van § 3, wordt het woord « bulletins » telkens vervangen door de woorden « bulletins de vote ».

2) Het voorgestelde 3^o wijzigen als volgt :

« 1^o In de Franse tekst van de voorgestelde § 3, tweede lid, worden de woorden « à angles droits » vervangen door de woorden « à angle droit »;

2^o In de Franse tekst van de voorgestelde § 3, derde lid, wordt het woord « bulletins » telkens vervangen door de woorden « bulletins de vote »;

3^o In de Franse tekst van de voorgestelde § 3, derde lid, wordt het woord « compartiments » vervangen door het woord « compartiments-isoloir »;

4^o In de Franse tekst van de voorgestelde § 3, vierde lid, wordt het woord « bulletins » vervangen door de woorden « bulletins de vote »;

5^o In de Franse tekst van de voorgestelde § 3, vijfde lid, wordt het woord « bulletins » vervangen door de woorden « bulletins de vote »;

6^o In de Franse tekst van de voorgestelde § 3, zesde lid, worden de woorden « dans l'isoloir » vervangen door de woorden « dans le compartiment-isoloir ».

N^o 834 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET
EN REYNDERS

Art. 176bis (nieuw)

Een artikel 176bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 176bis. — In artikel 17 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In de Franse tekst van § 2, wordt het woord « bulletins » telkens vervangen door de woorden « bulletins de vote »;

2^o In § 2 worden het tweede en het derde lid weggelaten;

3^o Paragraaf 3 wordt weggelaten.

N^o 833 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET
REYNDERS

Art. 175

1) Compléter cet article par les points suivants :

« 1^obis. Au § 1^{er}, les alinéas 2, 3 et 4 sont supprimés;

1^oter. Au § 1^{er}, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :

« Il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste. »;

1^oquater. Au § 1^{er}, dernier alinéa, les mots « de vote » sont ajoutés après le mot « bulletin »;

3^obis. Au § 3, les mots « de vote » sont ajoutés après le mot « bulletin »;

2) Au 3^o, apporter les modifications suivantes :

« 1^o Au § 3 proposé, alinéa 2, remplacer les mots « à angles droits », par les mots « à angle droit »;

2^o Au § 3 proposé, alinéa 3, ajouter à chaque fois après le mot « bulletin », les mots « de vote »;

3^o Au § 3 proposé, alinéa 3, ajouter après le mot « compartiments », le mot « -isoloir »;

4^o Au § 3 proposé, alinéa 4, ajouter après le mot « bulletin », les mots « de vote »;

5^o Au § 3, alinéa 5, ajouter après le mot « bulletins », les mots « de vote »;

6^o Au § 3, alinéa 6, remplacer les mots « dans l'isoloir », par les mots « dans le compartiment-isoloir ».

N^o 834 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET
REYNDERS

Art. 176bis (nouveau)

Insérer un article 176bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 176bis. — A l'article 17 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1^o Au § 2, après le mot « bulletins », les mots « de vote » sont ajoutés;

2^o Au § 2, l'alinéa 2 et l'alinéa 3 sont supprimés;

3^o Le § 3 est supprimé.

N^o 835 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 176ter (nieuw)

Een artikel 176ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

Art. 176ter. — In artikel 18 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In de Franse tekst wordt het woord « bulletins » telkens vervangen door de woorden « bulletins de vote »;

2^o In het eerste lid worden 2^o en 3^o weggelaten;

3^o Het tweede lid wordt weggelaten.

N^o 836 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 177

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« 2^o In de Franse tekst wordt het woord « bulletins » telkens vervangen door de woorden « bulletins de vote »;

3^o In § 1, achtste lid, worden de woorden « het aantal lijststemmen » weggelaten;

4^o In § 1, negende lid, worden de woorden « de lijststemmen en » weggelaten ».

N^o 837 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 178

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« 1^obis. In § 1, tweede lid, wordt het woord « Exécutieve » vervangen door het woord « regering »;

1^oter. In de Franse tekst van § 2 wordt het woord « bulletins » vervangen door de woorden « bulletins de vote »;

3^obis. In § 3, eerste lid, wordt het woord « biljetten » vervangen door het woord « stembiljetten »;

3^oter. In de Franse tekst van § 3, tweede lid, wordt het woord « bulletins » telkens vervangen door de woorden « bulletins de vote »;

3^oquater. In § 3, tweede lid, wordt het woord « Exécutieve » vervangen door het woord « regering ».

N^o 838 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 180

In het voorgestelde artikel 20bis, eerste lid, de woorden « en geen enkele van de stemmen die

N^o 835 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 176ter (nouveau)

Insérer un article 176ter (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 176ter. — A l'article 18 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1^o Après le mot « bulletins », les mots « de vote » sont ajoutés;

2^o A l'alinéa 1^{er}, les points 2 et 3 sont supprimés;

3^o L'alinéa 2 est supprimé.

N^o 836 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 177

Compléter cet article par les points suivants :

« 2^o Après le mot « bulletins », les mots « de vote » sont ajoutés chaque fois;

3^o Au § 1^{er}, alinéa 8, les mots « , le nombre des votes de liste » sont supprimés;

4^o Au § 1^{er}, alinéa 9, les mots « de votes en tête de liste et » sont supprimés.

N^o 837 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 178

Compléter cet article par les points suivants :

« 1^obis. Au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « de l'exécutif » sont remplacés par les mots « du Gouvernement »;

1^oter. Au § 2, les mots « de vote » sont ajoutés après le mot « bulletin »;

3^obis. Au § 3, alinéa 1^{er}, les mots « de vote » sont insérés entre le mot « bulletins » et le mot « repris »;

3^oter. Au § 3, alinéa 2, les mots « de vote » sont ajoutés après les mots « les bulletins »;

3^oquater. Au § 3, alinéa 2, les mots « de l'Exécutif » sont remplacés par les mots « du Gouvernement ».

N^o 838 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 180

Au premier alinéa de l'article 20bis proposé, supprimer les mots « et aucune attribution des

uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde van voordracht wordt aan hem toegekend » **weglaten.**

N° 839 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 186

In het voorgestelde opschrift, tussen de woorden « en de » en de woorden « Wetgevende Kamers », het woord « federale » invoegen.

N° 840 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 187

Na de woorden « Wetgevende Kamers » het woord « federale » toevoegen.

N° 841 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 190

De volgende wijzigingen aanbrengen :
 1° **Voor de woorden « wetgevende Kamers » telkens het woord « federale » invoegen;**
 2° **In de Franse tekst van de voorgestelde § 2, tweede lid, na de woorden « les bulletins » de woorden « de vote » invoegen.**

N° 842 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 191

Het woord « federale » invoegen voor het woord « wetgevende ».

N° 843 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 199

In de Franse tekst de punten 1° en 2° vervangen als volgt :

« 1° *la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la région wallonne, à l'exception des communes de la région de langue allemande;*

2° *la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la région flamande, à l'exception de l'arrondissement administratif Hal-Vilvorde. »*

votes favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur ».

N° 839 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 186

Compléter l'intitulé proposé par le mot « fédérales ».

N° 840 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 187

Ajouter après les mots « Chambres législatives » le mot « fédérales ».

N° 841 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 190

Apporter les modifications suivantes :
 1° **Ajouter à chaque fois après les mots « Chambres législatives » le mot « fédérales »;**
 2° **Au § 2, alinéa 2 proposé, ajouter après les mots « les bulletins » les mots « de vote ».**

N° 842 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 191

Ajouter après le mot « législatives » le mot « fédérales ».

N° 843 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 199

Dans le texte français, remplacer les points 1° et 2° par ce qui suit :

« 1° *la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la région wallonne, à l'exception des communes de la région de langue allemande;*

2° *la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la région flamande, à l'exception de l'arrondissement administratif Hal-Vilvorde. »*

N^o 844 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 205

In de voorgestelde § 1, eerste gedachtenstreepje, het woord « Belgische » en de woorden « in het Parlement » weglaten.

VERANTWOORDING

De parlementsleden zijn noodzakelijk Belg en zitten in het Parlement.

N^o 845 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 207

Dit artikel aanvullen als volgt :
« 3^o in het eerste lid wordt het woord « effectief » vervangen door het woord « titularis »;
4^o in het vierde lid worden de woorden « hun voor- namen » vervangen door de woorden « hun voor- naam ». »

N^o 846 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

(Subamendement op amendement n^o 845)

Art. 207

Dit amendement aanvullen met een 5^o, luidend als volgt :

« 5^o In het vierde lid wordt het woord « woon- plaats » vervangen door de woorden « plaats van in- schrijving in de bevolkingsregisters ». »

N^o 847 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

(Subamendement op amendement n^o 845)
(In bijkomende orde)

Art. 207

Dit amendement aanvullen met een 5^o, luidend als volgt :

« 5^o In het vierde lid wordt het woord « woon- plaats » vervangen door het woord « hoofdverblijf- plaats ». »

N^o 844 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 205

Supprimer au premier tiret du § 1^{er} proposé le mot « belges » et les mots « au Parlement ».

JUSTIFICATION

Les parlementaires sont nécessairement belges et au Parlement.

N^o 845 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 207

Compléter cet article par ce qui suit :
« 3^o A l'alinéa 1^{er}, le mot « effectif » est remplacé par le mot « titulaire »;
4^o A l'alinéa 4, les mots « leurs prénoms » sont remplacés par les mots « leur prénom ». »

N^o 846 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

(Sous-amendement à l'amendement n^o 845)

Art. 207

Compléter par le point 5^o suivant :

« 5^o à l'alinéa 4, le mot « domicile » est remplacé par les mots « lieu de l'inscription aux registres de la population ». »

N^o 847 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

(Sous-amendement à l'amendement n^o 845)
(En ordre subsidiaire)

Art. 207

Compléter cet amendement par le point 5^o suivant :

« 5^o à l'alinéa 4, le mot « domicile » est remplacé par les mots « résidence principale ». »

A. BERTOUILLE
J. SIMONET
D. REYNDERS

N^o 848 VAN DE HEREN BEYSEN EN VAN HOUTTE

Art. 16

De woorden « kandidaat-titularissen » en « kandidaat-opvolgers » telkens vervangen door het woord « kandidaten ».

VERANTWOORDING

Cf. het amendement op artikel 14.

N^o 849 VAN DE HEREN BEYSEN EN VAN HOUTTE

Art. 38

In het vierde lid, de woorden « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten ».

VERANTWOORDING

Zie verantwoording sub artikel 14.

N^o 850 VAN DE HEREN BEYSEN EN VAN HOUTTE

Art. 75

Een 3^o toevoegen, luidend als volgt :
« 3^o In artikel 161, vierde lid, van het Kieswetboek worden de woorden « en anderzijds de stemmen die alleen op opvolgers zijn uitgebracht (artikel 144, derde lid), welke stemmen tegelijk als lijststemmen en als afzonderlijke stemmen voor de opvolgers worden geteld » geschrapt. »

VERANTWOORDING

Aangezien er geen kandidaten-opvolgers meer op de lijsten fungeren vervalt het tellen van deze categorie stemmen.

E. BEYSEN
M. VAN HOUTTE

N^o 851 VAN DE HEER PIERCO

Art. 369 tot 401

Deze artikelen weglaten.

N^o 848 DE MM. BEYSEN ET VAN HOUTTE

Art. 16

Remplacer chaque fois les mots « candidats effectifs » et « candidats suppléants » par le mot « candidats ».

JUSTIFICATION

Cf. l'amendement à l'article 14.

N^o 849 DE MM. BEYSEN ET VAN HOUTTE

Art. 38

Au quatrième alinéa, remplacer les mots « candidats-titulaires » par le mot « candidats ».

JUSTIFICATION

Voir la justification sous l'article 14.

N^o 850 DE MM. BEYSEN ET VAN HOUTTE

Art. 75

Insérer un 3^o, libellé comme suit :
« 3^o A l'article 161, quatrième alinéa, du Code électoral, supprimer les mots « et, d'autre part, les votes donnés uniquement à des suppléants (article 144, alinéa 3), lesquels sont comptés à la fois comme votes de listes et comme votes individuels pour les suppléants. » »

JUSTIFICATION

Etant donné qu'il n'y aura plus de candidats-suppléants sur les listes, le compte de cette catégorie n'aura plus lieu.

N^o 851 DE M. PIERCO

Art. 369 à 401

Supprimer ces articles.

VERANTWOORDING

Deze artikelen tot invoering van een milieutaks hebben met de staats Hervorming hoegenaamd niets te maken en horen dus niet thuis in dit wetsvoorstel.

Daarenboven is er sprake van een ontoelaatbare discriminatie tussen de verschillende geïmporteerde producten die bovendien niet is gesteund op neutrale, wetenschappelijk verantwoorde ecobalansen.

De diverse artikelen vertonen een groot aantal leemten, onvolkomenheden en tegenstrijdigheden en getuigen van slecht en overhaast wetgevend werk.

N° 852 VAN DE HEER PIERCO

Art. 376

Paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. *Met betrekking tot de wegwerpfoto toestellen worden de apparaten vrijgesteld waarvoor de belastingplichtige het bewijs levert dat 80 % van de onderdelen van de wegwerpfoto toestellen die hij in het verbruik brengt, kunnen worden hergebruikt bij de vervaardiging van andere foto toestellen van hetzelfde type.* »

VERANTWOORDING

Deze toestellen zijn in strikte zin geen wegwerptoestellen : de consument is verplicht om het steeds terug te brengen naar de fabrikant voor ontwikkeling. De afval komt dus niet in de afvalberg terecht doch bij de producent die reeds meer dan vijf jaar recycleert.

De vrijstelling die mogelijk is als de producent het bewijs levert dat de onderdelen voor minimum 80 % gerecycleerd zijn, is onuitvoerbaar. Het is immers onmogelijk om 80 % van de verkochte apparaten ook weer in bezit te krijgen gezien de grote aankoop van buitenlanders die in eigen land laten ontwikkelen en men ook geen vat heeft op de ontwikkelingscentrales die in het buitenland gevestigd zijn maar op de Belgische markt werken.

Daarom wordt voorgesteld deze 80 % betrekking te laten hebben op de materialen waaruit het produkt vervaardigd is.

L. PIERCO

N° 853 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 256

De volgende wijzigingen aanbrengen :

1° **In § 1, derde lid van het voorgestelde artikel 9sexies, de woorden « het aantal lijststemmen » weglaten;**

2° **In § 1, achtste lid van het voorgestelde artikel 9sexies, de woorden « het aantal lijststemmen » weglaten;**

JUSTIFICATION

Ces articles instaurant l'écotaxe n'ont absolument aucun rapport avec la réforme de l'Etat et ne devraient dès lors pas figurer dans la loi proposée.

Ils instaurent en outre entre les différents produits concernés une discrimination inadmissible qui ne se fonde pas sur des écobilans neutres réalisés selon des méthodes scientifiques sûres.

Les articles que le présent amendement entend supprimer présentent de très nombreuses lacunes, imperfections et contradictions. Ils sont le fruit d'un mauvais travail législatif réalisé dans la précipitation.

N° 852 DE M. PIERCO

Art. 376

Remplacer le § 2 par ce qui suit :

« § 2. *En ce qui concerne les appareils-photos jetables, sont exonérés les appareils-photos dont le redevable apporte la preuve que 80 % des éléments de tous les appareils-photos jetables qu'il met à la consommation peuvent être réutilisés pour fabriquer d'autres appareils-photos du même type.* »

JUSTIFICATION

Ces appareils ne sont pas, au sens strict, des appareils jetables : le consommateur est toujours obligé de les rapporter au fabricant pour le développement. Les déchets n'aboutissent donc pas sur la décharge publique mais chez le producteur qui les recycle depuis déjà plus de cinq ans.

La mesure qui consiste à accorder une exonération lorsque le producteur apporte la preuve qu'au moins 80 % des éléments sont recyclés est impraticable. Il est en effet impossible de récupérer 80 % des appareils vendus étant donné que de nombreux appareils sont achetés chez nous par des étrangers qui en font développer le film dans leur propre pays et que les centres de développement établis à l'étranger et opérant sur le marché belge échappent à tout contrôle.

C'est la raison pour laquelle il est proposé que le chiffre de 80 % porte sur les matériaux qui entrent dans la fabrication du produit.

N° 853 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 256

Apporter les modifications suivantes :

1° **Au § 1^{er}, alinéa 3, de l'article 9sexies proposé, supprimer les mots « , le nombre des votes de liste »;**

2° **Au § 1^{er}, alinéa 8, de l'article 9sexies proposé, supprimer les mots « , le nombre des votes de liste »;**

3° In de Franse tekst, de woorden « de vote » telkens invoegen na het woord « bulletins ».

N° 854 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 259

De volgende wijzigingen aanbrengen :

1° In § 1, vierde lid, het woord « hoofdverblijfplaats » vervangen door het woord « woonplaats »;

2° In § 1, vierde lid, de woorden « vrouwelijke kandidaat » vervangen door het woord « candidate »;

3° In § 1, vierde lid, de woorden « of overleden echtgenoot » weglaten;

4° In § 1, het vierde lid aanvullen met de volgende zin :

« als een vonnis haar toestaat de naam van haar gewezen echtgenoot te gebruiken, kan een gescheiden candidate haar identiteit door diens naam laten voorafgaan »;

5° In § 5, het derde lid vervangen als volgt :

« De kandidaten die hun kandidatuur aanvaarden en wier naam voorkomt op een zelfde akte van voordracht worden geacht één lijst te vormen ».

N° 855 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(Subamendement op amendement n° 854)

Art. 259

Het 1° vervangen als volgt :

« 1° In § 1, vierde lid, het woord « hoofdverblijfplaats » vervangen door de woorden « plaats van inschrijving in de bevolkingsregisters ».

N° 856 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(Subamendement op amendement n° 854)

Art. 259

Het 4° vervangen als volgt :

« 4° Zo een vonnis een gescheiden candidate toestaat de naam van haar gewezen echtgenoot te gebruiken, kan de voorzitter van het districtshoofdbureau haar toestaan haar identiteit door diens naam te laten voorafgaan ».

3° Ajouter à chaque fois après le mot « bulletins », les mots « de vote ».

N° 854 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 259

Apporter les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, alinéa 4, remplacer les mots « résidence principale », par le mot « domicile »;

2° Au § 1^{er}, alinéa 4, remplacer les mots « femme-candidat », par le mot « candidate »;

3° Au § 1^{er}, alinéa 4, supprimer les mots « ou de son époux décédé »;

4° Au § 1^{er}, compléter l'alinéa 4 par la phrase suivante :

« Si un jugement l'autorise à utiliser le nom de son ex-époux, la candidate divorcée peut faire précéder son identité du nom de celui-ci »;

5° Au § 5, remplacer l'alinéa 3 par ce qui suit :

« Les candidats qui acceptent leur candidature et dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste ».

N° 855 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 854)

Art. 259

Remplacer le 1° par ce qui suit :

« 1° Au § 1^{er}, alinéa 4, remplacer les mots « résidence principale », par les mots « lieu d'inscription aux registres de la population ».

N° 856 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 854)

Art. 259

Remplacer le point 4° par ce qui suit :

« 4° Au cas où un jugement autorise la candidate divorcée à utiliser le nom de son ex-époux, le président du bureau principal de district peut l'autoriser à faire précéder son identité du nom de celui-ci ».

N^o 857 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

a) In hoofdorde :

Art. 260

In § 7, tweede lid, 4^o, het woord « hoofdverblijfplaats » vervangen door het woord « woonplaats ».

b) In bijkomende orde op artikel 260 :

In § 7, tweede lid, 4^o, het woord « hoofdverblijfplaats » vervangen door de woorden « plaats van inschrijving in de bevolkingsregisters ».

N^o 858 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 261

Dit artikel wijzigen als volgt :

1^o In de Franse tekst van § 4, het woord « électoral » vervangen door de woorden « de vote »;

2^o In § 4 het woord « hoofdverblijfplaats » vervangen door het woord « woonplaats »;

3^o In § 5, derde lid, het woord « kleiner » weglaten.

N^o 859 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(Subamendement op amendement n^o 858)

Art. 261

Het 2^o vervangen als volgt :

« 2^o In § 4, de woorden « hoofdverblijfplaats » vervangen door de woorden « plaats van inschrijving in het bevolkingsregister ». »

N^o 860 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 264

De volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o Het voorgestelde tweede lid weglaten;

2^o In het derde lid, de woorden « Wil hij deze orde wijzigen » weglaten en de woorden « van die lijst » vervangen door de woorden « van een van de voorgedragen lijsten ».

N^o 857 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

a) En ordre principal :

Art. 260

Au § 7, alinéa 2, 4^o, remplacer les mots « résidence principale », par le mot « domicile ».

b) En ordre subsidiaire :

Au § 7, alinéa 2, 4^o, remplacer les mots « résidence principale », par les mots « lieu de l'inscription aux registres de la population ».

N^o 858 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 261

Apporter les modifications suivantes :

1^o Au § 4, remplacer le mot « électoral » par les mots « de vote »;

2^o Au § 4, remplacer les mots « résidence principale », par le mot « domicile »;

3^o Au § 5, alinéa 3, supprimer les mots « de dimensions moindres ».

N^o 859 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(Sous-amendement à l'amendement n^o 858)

Art. 261

Remplacer le point 2^o par ce qui suit :

« 2^o Au § 4, remplacer les mots « résidence principale », par les mots « lieu de l'inscription aux registres de la population ». »

N^o 860 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 264

Apporter les modifications suivantes :

1^o Supprimer l'alinéa 2;

2^o A l'alinéa 3, supprimer les mots « s'il veut modifier cet ordre » et remplacer les mots « de cette liste », par les mots « de l'une des listes présentées »,.

N° 861 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 265

De volgende wijzigingen aanbrengen :

1° In de Franse tekst van het voorgestelde eerste lid, de woorden « *de vote* » toevoegen na het woord « bulletins ».

2° In het voorgestelde eerste lid, de woorden « geldige » en « bovenaan de lijst » weglaten.

N° 862 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 268

De volgende wijzigingen aanbrengen :

1° In § 1, het tweede lid vervangen als volgt :

« *Is dat getal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend.* »;

2° In § 1, het derde lid weglaten;

3° In § 2, het tweede lid weglaten;

4° In de Franse tekst van § 3, het woord « électoraux » vervangen door de woorden « *de vote* »;

5° In de Franse tekst van § 3, eerste lid, de woorden « *de vote* » invoegen tussen de woorden « bulletins » en « repris »;

6° In de Franse tekst van § 3, tweede en derde lid, de woorden « *de vote* » toevoegen na het woord « bulletin ».

N° 863 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 269

In de tweede volzin van het voorgestelde eerste lid, de woorden « en geen enkele van de stemmen die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde van voordracht wordt aan hem toegekend » weglaten.

N° 864 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 272bis (nieuw)

Een artikel 272bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 272bis. — In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het tweede lid wordt weggelaten;

N° 861 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 265

Apporter les modifications suivantes :

1° Au premier alinéa proposé, ajouter les mots « *de vote* » après le mot « bulletins ».

2° Au premier alinéa proposé, supprimer les mots « valable en tête de liste ou ».

N° 862 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 268

Apporter les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :

« *Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité des voix, l'ordre de présentation prévaut.* »;

2° Au § 1^{er}, supprimer l'alinéa 3;

3° Au § 2, supprimer l'alinéa 2;

4° Au § 3, premier alinéa, remplacer le mot « électoraux » par les mots « *de vote* »;

5° Au § 3, premier alinéa, insérer les mots « *de vote* » entre les mots « bulletins » et « repris »;

6° Au § 3, alinéas 2 et 3, ajouter les mots « *de vote* » après le mot « bulletin ».

N° 863 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 269

A l'alinéa 1^{er} proposé, dans la deuxième phrase, supprimer les mots « et aucune attribution des votes favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur ».

N° 864 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 272bis (nouveau)

Insérer un article 272bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 272bis. — A l'article 26 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° L'alinéa 2 est supprimé;

2° *In het derde lid, het woord « -titularis » toevoegen achter het woord « raadslid ». »*

N° 865 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 286 tot 289

Deze artikelen weglaten.

VERANTWOORDING

Dit hoofdstuk bevat geen wijzigingen in een wet die momenteel van kracht is en hoort bijgevolg niet thuis in Boek II van dit voorstel.

N° 866 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 313

In het voorgestelde tweede lid, de woorden « der stemming » vervangen door de woorden « der stembureaus ».

N° 867 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 316

Dit artikel aanvullen als volgt :

« 4° *In fine van het derde lid, worden de woorden « of van zijn overleden echtgenoot » weggelaten;*

5° *Het derde lid wordt aangevuld als volgt :*

« *Indien een vonnis de gescheiden kandidate toestaat de naam van haar overleden echtgenoot te gebruiken, mag zij haar identiteit van diens naam laten voorafgaan »;*

6° *Het achtste lid wordt vervangen als volgt :*

« *De voorgedragen kandidaten die in hun kandidaatstelling bewilligen en wier namen voorkomen op een zelfde akte van voordracht, worden geacht één lijst te vormen. » »*

N° 868 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(Subamendement op amendement n° 867)

Art. 316

Een punt 3°bis invoegen, luidend als volgt :

« 3°bis. *In het derde lid wordt het woord « woonplaats » vervangen door de woorden « plaats van inschrijving in het bevolkingsregister ». »*

2° *A l'alinéa 3, le mot « effectif » est remplacé par le mot « titulaire ». »*

N° 865 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 286 à 289

Supprimer ces articles.

JUSTIFICATION

Ce chapitre ne contient pas de modifications à une loi actuellement en vigueur et n'a donc pas sa place dans le Livre II de la présente proposition.

N° 866 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 313

In fine du deuxième alinéa proposé, remplacer les mots « du scrutin » par les mots « des bureaux de vote ».

N° 867 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 316

Compléter cet article par ce qui suit :

« 4° *A l'alinéa 3, in fine, les mots « ou de son époux décédé » sont supprimés;*

5° *L'alinéa 3 est complété par la phrase suivante :*

« *Si un jugement autorise la candidate divorcée à utiliser le nom de son ex-époux, elle peut faire précéder son identité du nom de celui-ci »;*

6° *L'alinéa 8 est remplacé par ce qui suit :*

« *Les candidats présentés qui acceptent leur candidature et dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste. » »*

N° 868 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(Sous-amendement à l'amendement n° 867)

Art. 316

Insérer un point 3°bis, libellé comme suit :

« 3°bis. *A l'alinéa 3, le mot « domicile » est remplacé par les mots « lieu d'inscription aux registres de la population ». »*

N^o 869 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(Subamendement op amendement n^o 867)

Art. 316

Een punt 3^obis invoegen, luidend als volgt :
« 3^obis. *In het derde lid het woord « woonplaats » vervangen door het woord « hoofdverblijfplaats ».* »

N^o 870 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(Subamendement op amendement n^o 867)

Art. 316

Het 5^o vervangen door wat volgt :
« 5^o *Het derde lid aanvullen met wat volgt :*
« *Indien een vonnis de gescheiden kandidate de toestemming geeft om de naam van haar ex-echtgenoot te gebruiken, kan de voorzitter van het hoofdbureau haar de toestemming geven om haar naam te laten voorafgaan door de naam van haar ex-echtgenoot.* » »

N^o 871 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 316bis (nieuw)

Een artikel 316bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 316bis. — *In artikel 24bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1938, in het derde lid, het woord « kandidaat-raadslid » vervangen door het woord « kandidaat-titularis ».* »

N^o 872 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 319bis (nieuw)

Een artikel 319bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 319bis. — *In artikel 28 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1938, in het eerste lid, het woord « kandidaat-raadsleden » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».* »

N^o 869 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(Sous-amendement à l'amendement n^o 867)

Art. 316

Insérer un point 3^obis, libellé comme suit :
« 3^obis. *A l'alinéa 3, le mot « domicile » est remplacé par les mots « résidence principale ».* »

N^o 870 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(Sous-amendement à l'amendement n^o 867)

Art. 316

Remplacer le point 5^o par ce qui suit :
« 5^o *Compléter l'alinéa 3 par ce qui suit :*
« *Au cas où un jugement autorise la candidate divorcée à utiliser le nom de son ex-époux, le président du bureau principal peut l'autoriser à faire précéder son identité du nom de son ex-époux.* » »

N^o 871 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 316bis (nouveau)

Insérer un article 316bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 316bis. — *A l'article 24bis de la même loi, inséré par la loi du 30 juillet 1938, à l'alinéa 3, le mot « effectif » est remplacé par le mot « titulaire ».* »

N^o 872 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 319bis (nouveau)

Insérer un article 319bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 319bis. — *A l'article 28 de la même loi inséré par la loi du 30 juillet 1938, à l'alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est remplacé par le mot « titulaires ».* »

N^o 873 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 320

1) Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« 2^o In het eerste lid wordt het woord « kandidaat-raadsleden » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen »;

3^o In het tweede lid wordt het woord « kandidaat-raadsleden » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen »;

4^o In het derde lid wordt in de Franse tekst het woord « électoral » vervangen door de woorden « de vote », en worden de woorden « hun voornamen » vervangen door de woorden « hun voornaam ». »

2) De woorden « tweede lid » vervangen door de woorden « derde lid ». »

N^o 874 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

(Sub-amendement op amendement n^o 873)

Art. 320

Een 5^o toevoegen :

« 5^o In het derde lid het woord « woonplaats » vervangen door de woorden « de plaats van inschrijving in de bevolkingsregisters ». »

N^o 875 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

(In bijkomende orde op amendement n^o 874)

Art. 320

Een 5^o toevoegen :

« 5^o In het derde lid, het woord « woonplaats » vervangen door het woord « hoofdverblijfplaats ». »

N^o 876 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 321

Dit artikel aanvullen als volgt :

« 2^o In de Franse tekst worden telkens na het woord « bulletins » de woorden « de vote » ingevoegd;

3^o In het tweede lid worden de woorden « staan het stemvak en » vervangen door het woord « staat »;

4^o In het derde lid worden de woorden « , behalve naast die van alleenstaande kandidaten, » en het woord « kleiner » weggelaten;

5^o In het vijfde lid wordt het woord « voornamen » vervangen door het woord « voornaam ». »

N^o 873 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 320

1) Compléter cet article par ce qui suit :

« 2^o A l'alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est remplacé par le mot « titulaires »;

3^o A l'alinéa 2, le mot « effectifs » est remplacé par le mot « titulaires »;

4^o A l'alinéa 3, le mot « électoral » est remplacé par les mots « de vote » et les mots « leurs prénoms » par les mots « leur prénom ». »

2) Remplacer les mots « alinéa 2 » par les mots « alinéa 3 ». »

N^o 874 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

(Sous-amendement à l'amendement n^o 873)

Art. 320

Ajouter un point 5^o, libellé comme suit :

« 5^o A l'alinéa 3 le mot « domicile » est remplacé par les mots « lieu d'inscription aux registres de la population ». »

N^o 875 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

(En ordre subsidiaire à l'amendement n^o 874)

Art. 320

Ajouter un point 5^o, libellé comme suit :

« 5^o A l'alinéa 3, le mot « domicile » est remplacé par les mots « résidence principale ». »

N^o 876 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 321

Compléter cet article par ce qui suit :

« 2^o Après le mot « bulletins » les mots « de vote » sont chaque fois ajoutés;

3^o A l'alinéa 2, les mots « d'une case réservée au vote et » sont supprimés;

4^o A l'alinéa 3, les mots « , sauf à côté du candidat isolé » et les mots « moindres » sont supprimés;

5^o A l'alinéa 5, le mot « prénoms » est remplacé par le mot « prénom ». »

N°877 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 321bis (nieuw)

Een artikel 321bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 321bis. — In de Franse tekst van artikel 30bis, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 oktober 1990, worden telkens de woorden « de vote » ingevoegd na het woord « bulletins ». »

N°878 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 332

In dit artikel worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Dit artikel aanvullen met een 4°, luidend als volgt :

« 4° in de Franse tekst worden na het woord « bulletins » telkens de woorden « de vote » ingevoegd. »

2° Een 1°bis invoegen, luidend als volgt :

« 1°bis. het eerste lid, 1°, wordt vervangen als volgt :

« 1° stembiljetten met geldige stemmen voor kandidaten van de eerste lijst »; »

3° een 1°ter invoegen, luidend als volgt :

« 1°ter. Het tweede en derde lid worden weggelaten »;

4° Een 2°bis, luidend als volgt :

« 2°bis. in het zesde lid worden de woorden « het aantal volledige lijststembiljetten (d.w.z. bovenaan op de lijst ingevuld), het aantal onvolledige lijststembiljetten (d.w.z. waarop alleen gestemd is voor een of meer kandidaten van de lijst), » **weglaten.** »

N°879 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 332bis (nieuw)

Een artikel 332bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 332bis. — In artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de Franse tekst worden na het woord « bulletins » telkens de woorden « de vote » ingevoegd;

2° Het bepaalde in het eerste lid, 2° en 3°, wordt weggelaten;

3° Het tweede lid wordt weggelaten. »

N°877 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 321bis (nouveau)

Insérer un article 321bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 321bis. — A l'article 30bis de la même loi, modifié par la loi du 29 octobre 1990, au 1^{er} alinéa, les mots « de vote » sont chaque fois ajoutés après le mot « bulletins ». »

N°878 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 332

Apporter les modifications suivantes :

1° Compléter cet article par un 4°, libellé comme suit :

« 4° les mots « de vote » sont chaque fois ajoutés après le mot « bulletins ». »

2° Insérer un point 1°bis, libellé comme suit :

« 1°bis. le point 1° de l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« 1° les bulletins de vote donnant les suffrages valables à des candidats de la première liste »; »

3° Insérer un point 1°ter, libellé comme suit :

« 1°ter. les alinéas 2 et 3 sont supprimés »;

4° Insérer un point 2°bis, libellé comme suit :

« 2°bis. A l'alinéa 6, les mots « le nombre des bulletins de liste complets (c'est-à-dire marqués en tête de liste), des bulletins de liste incomplets (c'est-à-dire des bulletins ne contenant des suffrages qu'en faveur d'un ou plusieurs candidats de la liste) » **sont supprimés.** »

N°879 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 332bis (nouveau)

Insérer un article 332bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 332bis. — A l'article 51 de la même loi, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées :

1° Les mots « de vote » sont chaque fois ajoutés après le mot « bulletin »;

2° A l'alinéa 1^{er}, les points 2° et 3° sont supprimés;

3° L'alinéa 2 est supprimé. »

N° 880 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 333

Dit artikel aanvullen met een lid, luidend als volgt :

« *In de Franse tekst van artikel 52 van dezelfde wet worden na de woorden « bulletins » telkens de woorden « de vote » ingevoegd.* »

N° 881 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 334bis (nieuw)

Een artikel 334bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« *Art. 334bis. — In artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 5 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :*

1° *In de Franse tekst worden na het woord « bulletins » telkens de woorden « de vote » ingevoegd;*

2° *In het eerste lid worden de woorden « bovenaan op die lijst of » weggelaten.* »

N° 882 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 334ter (nieuw)

Een artikel 334ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« *Art. 334ter. — In artikel 57 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :*

1° *In het tweede lid worden de tweede, de derde, de vierde, de vijfde en de zesde volzin weggelaten;*

2° *Het derde lid wordt weggelaten.* »

N° 883 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 335

1° **De aanduiding « § 2 » weglaten;**

2° **Dit artikel aanvullen als volgt :**

« *Het tweede lid wordt weggelaten.* »

N° 880 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 333

Compléter cet article par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« *Dans l'article 52 de la même loi, les mots « de vote » sont chaque fois ajoutés après le mot « bulletins ». »*

N° 881 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 334bis (nouveau)

Insérer un article 334bis (nouveau), libellé comme suit :

« *Art. 334bis. — A l'article 55 de la même loi, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées :*

1° *A l'alinéa 1^{er}, les mots « de vote » sont chaque fois ajoutés après le mot « bulletins »;*

2° *A l'alinéa 1^{er}, les mots « en tête de liste ou » sont supprimés.* »

N° 882 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 334ter (nouveau)

Insérer un article 334ter (nouveau), libellé comme suit :

« *Art. 334ter. — A l'article 57 de la même loi, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées :*

1° *A l'alinéa 2, les phrases 2, 3, 4, 5 et 6 sont supprimées;*

2° *L'alinéa 3 est supprimé.* »

N° 883 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 335

1° **Supprimer les mots « § 2 »;**

2° **Compléter cet article par ce qui suit :**

« *L'alinéa 2 est supprimé.* »

N° 884 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 335bis (nieuw)

Een artikel 335bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 335bis. — *In de Franse tekst van artikel 60, eerste lid, van dezelfde wet worden na het woord « bulletins » de woorden « de vote » ingevoegd. »*

N° 885 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 31

Het derde lid, laatste volzin, vervangen door een volzin luidend als volgt :

« *Indien de toestemming door de voorzitter van het collegehoofdbureau voor verkiezing van het Europees Parlement regelmatig is verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezing van de Raad het gevraagde letterwoord en nummer krijgen. »*

VERANTWOORDING

Dank zij deze formulering kan de bevoegde overheid worden aangegeven, evenwel rekening houdend met het feit dat in het vierde lid over een regelmatige toestemming en niet over een regelmatig verzoek wordt gesproken.

N° 886 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(In bijkomende orde)

Art. 31

In het derde lid, laatste volzin, de woorden « het verzoek » vervangen door de woorden « de toestemming ».

VERANTWOORDING

Het vierde lid heeft het over een regelmatige toestemming en niet over een verzoek.

N° 887 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(In bijkomende orde)

Art. 31

Het derde lid, laatste volzin, vervangen als volgt :

« *Indien het verzoek door de voorzitter van het collegehoofdbureau voor de verkiezing van het Euro-*

N° 884 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 335bis (nouveau)

Insérer un article 335bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 335bis. — *A l'article 60, premier alinéa, de la même loi, les mots « de vote » sont ajoutés après le mot « bulletins ». »*

N° 885 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 31

Au 3^e alinéa, remplacer la dernière phrase par la phrase suivante :

« *Si l'acquiescement est certifié régulier par le président du bureau principal de collège pour l'élection du Parlement européen, les listes pour l'élection du Conseil doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités. »*

JUSTIFICATION

Cette formulation permet de préciser l'autorité compétente, tout en tenant compte du fait qu'à l'alinéa 4, c'est d'un acquiescement régulier et non d'une demande régulière dont on parle.

N° 886 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(En ordre subsidiaire)

Art. 31

Au 3^e alinéa, remplacer la dernière phrase par la phrase suivante : « L'acquiescement ayant été certifié régulier, les listes pour l'élection du Conseil doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités. »

JUSTIFICATION

L'alinéa 4 parle d'un acquiescement régulier, et non d'une demande.

N° 887 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(En ordre subsidiaire)

Art. 31

Au 3^e alinéa, remplacer la dernière phrase par la phrase suivante :

« *Si la demande est certifiée régulière par le président du bureau principal de collège pour l'élection du*

pees Parlement regelmatig is verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezing van de Raad het gevraagde letterwoord en nummer krijgen. »

VERANTWOORDING

Deze volzin brengt een aanvullende precisering aan in verband met de overheid die bevoegd is om het ingediende verzoek regelmatig te verklaren.

N^o 888 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 38

In het vierde lid, eerste volzin, tussen het woord « bekomt » en de woorden « van ten minste twee » de woorden « van alle kandidaat-titularissen of » invoegen.

VERANTWOORDING

Dit amendement brengt de vereiste voorwaarden op één lijn met die welke artikel 133 van het Kieswetboek bepaalt voor de lijstenverbinding.

N^o 889 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 38

Het vierde lid vervangen als volgt :
« Indien de toestemming door de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers regelmatig is verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezing van de Raad het gevraagde letterwoord en nummer krijgen. »

VERANTWOORDING

Dit amendement preciseert de overheid die bevoegd is om de voorgeschreven toestemming regelmatig te verklaren.

N^o 890 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

(In bijkomende orde)

Art. 38

Het vierde lid vervangen als volgt :
« Indien het verzoek door de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers regelmatig is

Parlement européen, les listes pour l'élection du Conseil doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités. »

JUSTIFICATION

Cette phrase apporte une précision supplémentaire quant à l'autorité compétente pour certifier régulière la demande introduite.

N^o 888 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 38

A l'alinéa 4, 2^{ème} ligne, insérer les mots « de tous les candidats titulaires ou », après le mot « acquiescement ».

JUSTIFICATION

Cet amendement aligne les conditions exigées sur celles prévues par l'article 133 du Code électoral pour le groupement de listes.

N^o 889 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 38

Remplacer l'alinéa 4 par l'alinéa suivant :
« Si l'acquiescement est certifié régulier par le Président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection de la Chambre des représentants, les listes pour l'élection du Conseil dans la circonscription visée doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités. »

JUSTIFICATION

Cet amendement précise l'autorité compétente pour certifier régulier l'acquiescement prévu.

N^o 890 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

(En ordre subsidiaire)

Art. 38

Remplacer l'alinéa 4 par l'alinéa suivant :
« Si la demande est certifiée régulière par le Président du bureau principal de circonscription électorale pour l'élection de la Chambre des représentants, les

verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezing van de Raad het gevraagde letterwoord en nummer krijgen. »

VERANTWOORDING

Dit amendement preciseerd de overheid die bevoegd is om de voorgeschreven toestemming regelmatig te verklaren.

N° 891 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS
(In bijkomende orde)

Art. 38

In het vijfde lid, de woorden « het verzoek » vervangen door de woorden « de toestemming ».

VERANTWOORDING

Dit amendement wil komaf maken met de begripsverwarring tussen het vierde en het vijfde lid.

N° 892 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 219

In het opschrift van Boek II, Titel VIII, Hoofdstuk I, het woord « Wijziging » vervangen door het woord « Wijzigingen ».

N° 893 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 228

Het opschrift van de voorgestelde Titel XI vervangen als volgt :

« Bijzondere bepalingen en overgangsbepalingen in verband met de splitsing van de provincie Brabant. »

N° 894 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 248

In de voorgestelde tekst, zevende lid, de woorden « de te verrichten benoemingen » vervangen door de woorden « het aantal te begeven zetsels ».

listes pour l'élection du Conseil dans la circonscription visée doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités. »

JUSTIFICATION

Cet amendement précise l'autorité compétente pour certifier régulièrement la demande.

N° 891 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS
(En ordre subsidiaire)

Art. 38

Au cinquième alinéa, remplacer les mots « La demande ayant été certifiée régulière » par les mots « L'acquiescement ayant été certifié régulier, ».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à supprimer la confusion des termes entre les alinéas 4 et 5.

N° 892 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 219

Au Titre VIII, du Livre II, remplacer dans l'intitulé du Chapitre I^{er}, le mot « Modification » par le mot « Modifications ».

N° 893 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 228

Remplacer l'intitulé du Titre XI par l'intitulé suivant :

« Dispositions particulières et transitoires relatives à la scission de la province du Brabant. »

N° 894 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 248

A l'alinéa 7 du texte proposé, remplacer les mots « les nominations à faire » par les mots « le nombre de sièges à conférer ».

VERANTWOORDING

Overeenstemming met het voorgestelde artikel.

N^o 895 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 250

In de voorgestelde tekst, de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o **In het eerste lid, de woorden « voor het verkiezingspapier dat » vervangen door de woorden « voor het verkiezingspapier en de geautomatiseerde stemapparatuur die »;**

2^o **In het laatste lid, tussen de woorden « mag het voor de » en het woord « parlamentsverkiezingen » het woord « federale » invoegen.**

N^o 896 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 251

In de Franse tekst van § 2, vierde lid, van de voorgestelde tekst na het woord « bulletin » de woorden « de vote » invoegen.

N^o 897 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 252

In het voorgestelde artikel 9bis de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o **In de Franse tekst van § 1, eerste lid, na het woord « compartiments » het woord « -isolairs » invoegen;**

2^o **In de Franse tekst van § 1, tweede lid, de woorden « le dispositif » vervangen door de woorden « la disposition des installations »;**

3^o **In de Franse tekst van § 5, eerste lid, na het woord « bulletin » de woorden « de vote » invoegen;**

4^o **In § 5, tweede lid, de woorden « bovenaan op de lijsten » weglaten;**

5^o **In de Franse tekst van § 5, derde lid, na het woord « bulletin » telkens de woorden « de vote » invoegen en in de Nederlandse tekst het woord « biljet » vervangen door het woord « stembiljet »;**

6^o **In de Franse tekst van § 5, derde lid, na het woord « compartiments » het woord « -isoloir » invoegen;**

7^o **In de Franse tekst van § 5, vierde lid, de woorden « l'isoloir » vervangen door de woorden « le compartiment-isoloir »;**

JUSTIFICATION

Alignement sur l'article 10 proposé.

N^o 895 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 250

Au texte proposé, apporter les modifications suivantes :

1^o **Au 1^{er} alinéa, ajouter après les mots « papier électoral » les mots « et les systèmes automatisés de vote »;**

2^o **Au dernier alinéa, ajouter après le mot « législatives » le mot « fédérales ».**

N^o 896 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 251

Au § 2, alinéa 4 du texte proposé, ajouter après le mot « bulletin », les mots « de vote ».

N^o 897 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 252

Apporter les modifications suivantes à l'article 9bis proposé :

1^o **Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ajouter après le mot « compartiments », le mot « -isolairs »;**

2^o **Au § 1^{er}, alinéa 2, remplacer les mots « le dispositif », par les mots « la disposition des installations »;**

3^o **Au § 5, alinéa 1^{er}, ajouter après le mot « bulletin », les mots « de vote »;**

4^o **Au § 5, alinéa 2, remplacer les mots « figurant en tête des listes », par les mots « de vote »;**

5^o **Au § 5, alinéa 3, ajouter à chaque fois après le mot « bulletin », le mot « de vote »;**

6^o **Au § 5, alinéa 3, ajouter après le mot « compartiments », le mot « -isoloir »;**

7^o **Au § 5, alinéa 4, remplacer les mots « l'isoloir » par les mots « le compartiment-isoloir »;**

8° In de Franse tekst van § 6, eerste lid, na het woord « bulletin » de woorden « de vote » invoegen, en in het tweede lid, na het woord « bulletins » de woorden « de vote » invoegen;

9° In de Franse tekst van § 8, eerste, derde en vierde lid, na het woord « bulletins » telkens de woorden « de vote » invoegen.

N° 898 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 253

In de Franse tekst van § 1, eerste lid, van de voorgestelde tekst het woord « mandater » vervangen door de woorden « donner procuration à ».

N° 899 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 254

In de voorgestelde Franse tekst na het woord « bulletins », telkens de woorden « de vote » invoegen.

N° 900 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 255

In het voorgestelde artikel 9quinquies, de volgende wijzigingen aanbrengen :

1° In § 3, eerste lid, 1°, de woorden « voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst » vervangen door de woorden « voor kandidaten van de eerste lijst »;

2° In § 3, het tweede en het derde lid weglaten;

3° In § 3, vijfde lid, de woorden « het aantal volledige lijststembiljetten (dat wil zeggen bovenaan op de lijst ingevuld), het aantal onvolledige lijststembiljetten (dat wil zeggen waarop alleen gestemd is voor een of meer kandidaten van de lijst) » weglaten;

4° In § 4, eerste lid, 2° en 3° weglaten;

5° In § 4, het tweede lid weglaten;

6° In de Franse tekst na het woord « bulletins », telkens de woorden « de vote » invoegen.

8° Au § 6, alinéa 1^{er}, après le mot « bulletin » et à l'alinéa 2, après les mots « les bulletins », ajouter chaque fois les mots « de vote »;

9° Au § 8, ajouter aux alinéas 1^{er}, 3 et 4, à chaque fois, après le mot « bulletins », les mots « de vote ».

N° 898 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 253

Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer le mot « mandater », par les mots « donner procuration à ».

N° 899 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 254

Ajouter à chaque fois après le mot « bulletins » les mots « de vote ».

N° 900 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 255

A l'article 9quinquies proposé, apporter les modifications suivantes :

1° Au § 3, alinéa 1^{er}, 1°, remplacer les mots « à la première liste ou à des candidats de cette liste » par les mots « à des candidats de la première liste »;

2° Au § 3, supprimer les alinéas 2 et 3;

3° Au § 3, à l'alinéa 5, supprimer les mots « le nombre des bulletins de liste complets (c'est-à-dire marqués en tête de liste), des bulletins de listes incomplets (c'est-à-dire des bulletins ne contenant de suffrage qu'en faveur d'un ou de plusieurs candidats de la liste);

4° Au § 4, alinéa 1^{er}, supprimer les 2° et 3°;

5° Au § 4, supprimer l'alinéa 2;

6° Ajouter à chaque fois après le mot « bulletins » les mots « de vote ».

N° 901 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET
EN REYNDERS

Art. 322

De volgende punten invoegen :

1) Een punt 1°bis (nieuw), luidend als volgt :

« 1°bis. In de Franse tekst worden tussen het woord « bulletin » en de woorden « le président » de woorden « de vote » ingevoegd; »

2) Een punt 1°ter (nieuw), luidend als volgt :

« 1°ter. In de Franse tekst van de tweede zin van het eerste lid, worden na het woord « bulletin » de woorden « de vote » ingevoegd; »

3) Een punt 2°bis (nieuw), luidend als volgt :

« 2°bis. In de Franse tekst van het vierde lid, worden na het woord « bulletin » de woorden « de vote » ingevoegd. »

N° 902 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET
EN REYNDERS

Art. 322bis (nieuw)

Een artikel 322bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 322bis. — § 1. In artikel 32 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden na het woord « bulletin » telkens de woorden « de vote » ingevoegd.

§ 2. In het derde lid van de Franse tekst van artikel 32 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt het woord « dépouillants » vervangen door de woorden « de dépouillement ». »

N° 903 VAN DE HEREN BERTOUILLE,
SIMONET EN REYNDERS

Art. 322ter (nieuw)

Een artikel 322ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 322ter. — In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de Franse tekst van het eerste lid worden de woorden « les compartiments » vervangen door de woorden « les compartiments-isoloirs »;

2° In het tweede lid, worden na de woorden « de schikking » de woorden « van het lokaal » ingevoegd.

N° 901 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET
REYNDERS

Art. 322

Insérer les points suivants :

1) Un point 1°bis (nouveau), libellé comme suit :

« 1°bis. A l'alinéa 1^{er} entre les mots « bulletins » et « , le président » les mots « de vote » sont insérés; »

2) Un point 1°ter (nouveau), libellé comme suit :

« 1°ter. A l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, après le mot « bulletin » les mots « de vote » sont insérés; »

3) Un point 2°bis (nouveau), libellé comme suit :

« 2°bis. A l'alinéa 4, après le mot « bulletins » les mots « de vote » sont insérés. »

N° 902 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET
REYNDERS

Art. 322bis (nouveau)

Insérer un article 322bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 322bis. — § 1^{er}. A l'article 32 de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 1970, à chaque fois après le mot « bulletin » les mots « de vote » sont insérés.

§ 2. A l'article 32 de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 1970, à l'alinéa 3 le mot « dépouillants » est remplacé par les mots « de dépouillement ». »

N° 903 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET
REYNDERS

Art. 322ter (nouveau)

Insérer un article 322ter (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 322ter. — A l'article 33 de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 1970, les modifications suivantes sont apportées :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « les compartiments » sont remplacés par les mots « les compartiments-isoloirs »;

2° A l'alinéa 2, après les mots « la disposition » les mots « du local » sont insérés.

N^o 904 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 323

In artikel 323 dat het 1^o wordt, wordt het volgende 2^o toegevoegd :

« 2^o *In de Franse tekst van het eerste lid wordt het woord « placardée » vervangen door het woord « affichée ».* ».

N^o 905 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 325

In de voorgestelde tekst de volgende wijzigingen aanbrengen :

« 1^o **In de Franse tekst na de woorden « le bulletin » en « son bulletin » telkens de woorden « de vote » invoegen;**

2^o **In het tweede lid, de woorden « bovenaan op de lijst » weglaten;**

3^o **In de Franse tekst van het vierde lid, het woord « l'isoloir » vervangen door de woorden « le compartiment-isoloir ».**

N^o 906 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 326

In het tweede lid van de voorgestelde tekst, de woorden « voor het stempapier » laten volgen door de woorden « en de geautomatiseerde stemsystemen ».

N^o 907 VAN DE HEREN **BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS**

Art. 329

Dit artikel aanvullen met het volgende lid :

« *In artikel 42 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, in de Franse tekst, het woord « bulletins » telkens laten volgen door de woorden « de vote ».* »

N^o 904 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 323

A l'article 323 qui devient le point 1^o, le point 2^o suivant est ajouté :

« 2^o *A l'alinéa 1^{er}, le mot « placardée » est remplacé par le mot « affichée ».* ».

N^o 905 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 325

Dans le texte proposé, apporter les modifications suivantes :

« 1^o **Ajouter à chaque fois après les mots « le bulletin » et « son bulletin » les mots « de vote »;**

2^o **A l'alinéa 2, remplacer les mots « figurant en tête des listes » par les mots « de vote »;**

3^o **A l'article 4, remplacer les mots « l'isoloir » par les mots « le compartiment-isoloir ».**

N^o 906 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 326

Dans le texte proposé, ajouter à l'alinéa 2 après les mots « au papier électoral » les mots « et les systèmes automatisés de vote ».

N^o 907 DE MM. **BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS**

Art. 329

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« *A l'article 42 de la même loi, modifié par la loi du 5 juillet 1976, à chaque fois après le mot « bulletins » les mots « de vote » sont ajoutés.* »

N° 908 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 329bis (nieuw)

Een artikel 329bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 329bis. — *In de Franse tekst van het tweede lid van artikel 43 van dezelfde wet, worden na het woord « bulletins » de woorden « de vote » ingevoegd.* »

N° 909 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 330bis (nieuw)

Een artikel 330bis invoegen, luidend als volgt :

« Art. 330bis. — *In de Franse tekst van artikel 45 van dezelfde wet, worden na de woorden « des bulletins », de woorden « de vote » ingevoegd.* »

N° 910 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 331 bis (nieuw)

Een artikel 331bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 331bis. — *In de Franse tekst van artikel 49 van dezelfde wet wordt het woord « bulletins » telkens vervangen door de woorden « bulletins de vote ».* »

N° 911 VAN DE HEREN BERTOUILLE, SIMONET EN REYNDERS

Art. 327

1) In de Franse tekst van § 2, eerste en tweede lid, het woord « bulletin » telkens vervangen door de woorden « bulletin de vote »; in het derde lid het woord « bulletins » vervangen door de woorden « bulletins de vote ».

2) Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« *Artikel 40, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976 wordt weggelaten en in het derde lid worden de woorden « Wil hij deze orde wijzigen, dan brengt hij » vervangen door de woorden « Hij brengt ».* »

N° 908 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 329bis (nouveau)

Insérer un article 329bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 329bis. — *A l'article 43 de la même loi, à l'alinéa 2 après le mot « bulletins » les mots « de vote » sont insérés.* »

N° 909 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 330bis (nouveau)

Insérer un article 330bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 330bis. — *A l'article 45 de la même loi, après les mots « des bulletins », les mots « de vote » sont insérés.* »

N° 910 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 331bis (nouveau)

Insérer un article 331bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 331bis. — *A l'article 49 de la même loi, à chaque fois après les mots « bulletin », les mots « de vote » sont insérés.* »

N° 911 DE MM. BERTOUILLE, SIMONET ET REYNDERS

Art. 327

1) Au § 2, ajouter les mots « de vote » après le mot « bulletin » aux alinéas 1^{er} et 2, et après le mot « bulletins », à l'alinéa 3.

2) Compléter cet article par ce qui suit :

« *A l'article 40 de la même loi, modifié par la loi du 5 juillet 1976, l'alinéa 2 est abrogé et à l'alinéa 3, les mots « S'il veut modifier cet ordre » sont supprimés.* »

A. BERTOUILLE
J. SIMONET
D. REYNDERS

**N° 912 VAN DE HEREN ANCIAUX EN VAN
VAERENBERGH**

Art. 80

**In de voorgestelde artikel 169, derde lid, de
woorden « -Halle-Vilvoorde » weglaten.**

V. ANCIAUX
E. VAN VAERENBERGH

**N° 912 DE MM. ANCIAUX EN VAN
VAERENBERGH**

Art. 80

**A l'article 169, troisième alinéa, proposé, sup-
primer les mots « -Hal-Vilvorde ».**